




Mölnlycke®

# Mepilex® Transfer

WITH SAFETAC® TECHNOLOGY

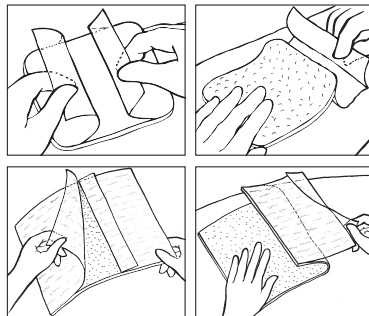


Manufacturer/Fabricant

 Mölnlycke Health Care AB  
Gamlestadvägen 3C, Box 13080  
SE-402 52 Göteborg, Sweden

[www.molnlycke.com](http://www.molnlycke.com)

## Mepilex® Transfer with Safetac® technology



Keep away from sunlight  
Conserver à l'abri de la lumière du soleil



Single use  
Usage unique



See instructions for use  
Voyez le mode d'emploi



Keep dry  
Conserver au sec

[www.molnlycke.com/symbols](http://www.molnlycke.com/symbols)

**CH|REP**

Importer:

Mölnlycke Health Care AG  
Brandstrasse 24, 8952 Schlieren

UK Responsible Person:  
Mölnlycke Health Care Ltd.,  
Medlock Street, Oldham, Lancashire, OL1 3HS, UK

Toll free number :  
USA 1-800-882-4582  
Canada 1-800-494-5134

Australian sponsor address:  
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.  
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085 AUSTRALIA



- en** Do not use if package is damaged
- de** Bei beschädigter Verp. verwerfen
- fr** Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
- es** No utilizar si el envase está dañado
- nl** Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
- sv** Skall inte användas om förpackningen är skadad
- it** Non utilizzare se la confezione è danneggiata
- fi** Älä käytä jos pakkaus vaurioitunut
- pt** Não usar se embalagem danificada
- da** Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
- el** Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
- pl** Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
- cs** Nepoužívejte, je-li obal poškozen
- hu** Ne használja, ha a csomagolás sérült
- no** Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
- sl** Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
- bg** Не използвайте, ако опаковката е увредена
- ro** Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
- sk** Nepoužívajte, ak je obal poškodený
- tr** Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
- lt** Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
- lv** Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
- et** Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
- ru** Не использ., если упак. поврежд.
- hr** Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
- sr** Ne koristiti ako je omot oštećen
- is** Notist ekki ef pakning er sködduð
- ar** لا يجوز استخدام الجهاز إذا كانت العبوة تالفة



- en** Medical Device
- de** Medizinprodukt
- fr** Dispositif médical
- es** Producto sanitario
- nl** Medisch hulpmiddel
- sv** Medicinteknisk produkt
- it** Dispositivo medico
- fi** Lääkinnällinen laite
- pt** Dispositivo médico
- da** Medicinsk udstyr
- el** ιατροτεχνολογικό προϊόν
- pl** Wyrób medyczny
- cs** Zdravotnický prostředek
- hu** Orvostechikai eszköz
- no** Medisinsk utstyr
- sl** Medicinski pripomoček
- bg** Медицинско изделие
- ro** Dispozitiv medical
- sk** Zdravotnícka pomôcka
- tr** Tibbi cihaz
- lt** Medicinos priemonė
- lv** Medicīniska ierīce
- et** Meditsiiniseade
- ru** Медицинское изделие
- hr** Medicinski proizvod
- sr** Medicinsko sredstvo
- is** Lækningatæki
- ar** جهاز طبي



- en** Single sterile barrier system
- de** Einzelnes steriles Barriersystem
- fr** Système de barrière stérile unique
- es** Sistema de barrera única estéril
- nl** Enkelvoudig steriel barrièresysteem
- sv** Sterilt singelbarriärsystem
- it** Sistema di barriera sterile singola
- fi** Yksinkertainen steriili sulkujärjestelmä
- pt** Sistema único de esterilização de barreira
- da** Sterilt enkeltbarrieresystem
- el** Ενιαίο σύστημα αποστειρωμένων φραγμών
- pl** System pojedynczej bariery sterylnej
- cs** Systém jedné sterilní bariéry
- hu** Egyszeres sterilgát-rendszer
- no** Sterilt enkeltbarrieresystem
- sl** Enojni sterilni pregradni sistem
- bg** Единична стерилна бариерна система
- ro** Sistem cu barieră sterilă simplă
- sk** Systém s jednou sterilnou bariérou
- tr** Tekli steril bariyer sistemi
- lt** Vieno sterilaus barjero sistema
- lv** Viena sterilās barjeras sistēma
- et** Ühekordselt kasutatav steriilne barjäärisüsteem
- ru** Одиночная стерильная барьерная система
- hr** Jednokratni sustav sterilne barijere
- sr** Jednokratni sistem sterilne barijere
- is** Einfalt dauðhreinsað hindrunarkerfi
- ar** نظام حاجز معقم أحادي



**en** For low exuding wounds

**de** Für schwach exsudierende Wunden

**fr** Pour les plaies faiblement exsudatives

**es** Para heridas con poco exudado

**nl** Voor licht exuderende wonden

**sv** För svagt vätskande sår

**it** Per lesioni scarsamente essudanti

**fi** Vähän erittäville haavoille

**pt** Para feridas com exsudado reduzido

**da** Til let væskende sår

**el** Για τραύματα ελαφρού εξιδρώματος

**pl** Rany z małym wysiękiem

**cs** Na slabě exsudující rány

**hu** Enyhén váladékozó sebekhez



For moderately exuding wounds

Für mäßig exsudierende Wunden

Pour les plaies modérément exsudatives

Para heridas con exudado moderado

Voor matig exuderende wonden

För måttligt vätskande sår

Per ferite moderatamente essudanti

Kohtalaisesti erittäville haavoille

Para feridas com exsudado moderado

Til moderat væskende sår

Για τραύματα ήπιου εξιδρώματος

Rany z umiarkowanym wysiękiem

Na středně exsudující rány

Közepesen váladékozó sebekhez



For highly exuding wounds

Für stark exsudierende Wunden

Pour les plaies hautement exsudatives

Para heridas con mucho exudado

Voor sterk exsuderende wonden

För kraftigt vätskande sår

Per lesioni altamente essudanti

Runsaasti erittäville haavoille

Para feridas com exsudado intenso

Til kraftigt væskende sår

Για τραύματα έντονου εξιδρώματος

Rany z dużym wysiękiem

Na vysoce exsudující rány

Erősen váladékozó sebekhez



**no** Brukes på lett væskende sår

**sl** Za rane z malo izcedka

**bg** За слабо ексудиращи рани

**ro** Pentru răni care exsudează ușor

**sk** Pre mierne mokvajúce rany

**tr** Hafif eksudasyonlu yaralar için

**lt** Mažai eksuduojančioms žaizdoms

**lv** Brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi

**et** Vähese eritusega haavadele

**ru** Для ран с низкой экссудацией

**hr** Za slabo vlažeće rane

**sr** Za rane sa blagom eksudacijom

**is** Fyrir sár sem lítið vætlar út

**ar** للجروح الناضحة بدرجة صغيرة



Brukes på moderat væskende sår

Za rane z zmerno količino izcedka

За умерено ексудиращи рани

Pentru răni care exsudează moderat

Pre stredne mokvajúce rany

Orta eksudasyonlu yaralar için

Vidutiniškai eksuduojančioms žaizdoms

Brūcēm ar mērenu eksudācijas pakāpi

Keskmise eritusega haavadele

Для ран с умеренной экссудацией

Za umjerenou vlažeće rane

Za rane sa umerenom eksudacijom

Fyrir sár sem vætlar í meðallagi úr

للجروح الناضحة بدرجة معتدلة



Brukes på sterkt væskende sår

Za rane z veliko količino izcedka

За силно ексудиращи рани

Pentru răni care exsudează abundent

Pre silne mokvajúce rany

Çok eksudasyonlu yaralar için

Stipriai eksuduojančioms žaizdoms

Brūcēm ar augstu eksudācijas pakāpi

Rohke eritusega haavadele

Для ран с обильной экссудацией

Za iznimno vlažeće rane

Za rane sa izraženom eksudacijom

Fyrir sár sem mikið vætlar út

للجروح الناضحة بدرجة كبيرة

# Mepilex® Transfer

Soft silicone exudate transfer dressing



## Product description

Mepilex Transfer is a highly conformable dressing that transfers exudate and, in combination with appropriate secondary dressing, maintains a moist wound environment and minimises the risk for maceration. The dressing has a Safetac® wound contact layer that is a unique adhesive technology.

It minimises pain to patients and trauma to wounds and the surrounding skin at dressing removal.

Mepilex Transfer consists of

- a soft silicone wound contact layer (Safetac)
- a thin, flexible absorbent pad of polyurethane foam

Dressing material content:

Silicone, polyurethane

## Indications for use

Mepilex Transfer is intended for a wide range of exuding wounds.

Mepilex Transfer can also be used as protection of compromised and/or fragile skin.

## Precaution(s)

- Do not use on patients with known hypersensitivity to the dressing or its materials.
- Do not use together with oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide.
- If you see signs of clinical infection e.g. fever or if the wound or surrounding skin becomes red, warm or swollen, consult a health care professional for appropriate treatment.
- Do not reuse, if reused performance of the product may deteriorate and cross contamination may occur.
- Sterile. Do not use if sterile barrier is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.

## Instructions for use

Mepilex Transfer can be used by laypersons under the supervision of health care professionals.

1. Cleanse the wound in accordance with clinical practice.
2. Dry the surrounding skin thoroughly.
3. Select an appropriate dressing size. The dressing should cover the dry surrounding skin by at least 1–2 cm for the smaller sizes (sizes up to 12.5×12.5 cm) and 3–5 cm for the larger sizes. If required, the dressing may be cut to suit various wound shapes and locations.
4. Remove the first release film and apply the adherent side to the wound.
5. Remove the remaining release film and smooth down the dressing on the skin. Do not stretch the dressing.
6. Apply an appropriate secondary dressing and fixation, if needed, to maintain a moist wound environment:
  - For moderately to highly exuding wounds, use a secondary absorbent dressing on top of Mepilex Transfer and fixate them with e.g. Tubifast®, hosiery or bandaging
  - For non-exuding to low exuding wounds or for protection of fragile skin, use e.g. a breathable film dressing or Tubifast for fixation.

The dressing change interval for Mepilex Transfer may be several days. Change the dressing before it is fully saturated, at signs of leakage or as indicated by clinical practice. When an absorbent secondary dressing is used, this dressing may need to be changed more frequently than the Mepilex Transfer dressing underneath it. Change the secondary dressing before it is fully saturated, at signs of leakage or as indicated by clinical practice. When changing the secondary dressing, clean the surrounding skin and inspect the wound on a regular basis.

When Mepilex Transfer is used for protection, inspect the skin underneath on a regular basis.

Mepilex Transfer can be used under compression bandaging and in combination with gels.

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

## Other information

The polyurethane foam used in the product may change colour to more yellow when it is exposed to light, air and/or heat. The colour change has no influence on product properties when used before expiry date.

If any serious incident has occurred in relation to the use of Mepilex Transfer it should be reported to Mölnlycke Health Care and to your local competent authority.

Mepilex®, Safetac® and Tubifast® are registered trademarks of Mölnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Transfer

Sanfter, drainagefähiger, silikonbeschichteter Schaumverband



## Produktbeschreibung

Mepilex Transfer ist ein hochgradig flexibler Verband, der Exsudat transferiert und, in Kombination mit einem angemessenen sekundären Verband, ein feuchtes Wundmilieu aufrecht erhält und das Mazerationsrisiko minimiert. Der Verband verfügt über die einzigartige selbsthaftende Wundkontaktschicht – die Safetac® Technologie.

Die Wundkontaktschicht minimiert Schmerzen beim Patienten sowie Traumata von Wunden und der wundumgebenden Haut beim Entfernen des Verbands.

Mepilex Transfer besteht aus

- einer Wundkontaktschicht aus weichem Silikon (Safetac)
- einer dünnen, flexiblen und absorbierenden Wundaufgabe aus Polyurethanschaum

Bestandteile des Verbandmaterials:

Silikon, Polyurethan

## Anwendung/Indikation

Mepilex Transfer ist für die Behandlung bei einer Vielzahl von exsudierenden Wunden vorgesehen.

Mepilex Transfer kann außerdem als Schutz für gefährdete und/oder empfindliche Haut benutzt werden.

## Vorsichtsmaßnahme(n)

- Nicht bei Patienten mit einer bekannten Überempfindlichkeit/Allergie auf den Verband oder seine Bestandteile verwenden.
- Nicht zusammen mit Oxidationsmitteln, z. B. Hypochloritlösungen oder Wasserstoffperoxid, verwenden.
- Wenn Sie Anzeichen einer nosokomialen Infektion feststellen, z. B. Fieber oder eine gerötete, warme, geschwollene Wunde bzw. wundumgebende Haut, müssen Sie für eine angemessene medizinische Behandlung medizinisches Fachpersonal hinzuziehen.
- Nicht erneut verwenden. Die Leistungsfähigkeit des Produkts kann bei wiederholter Anwendung eingeschränkt sein und es können Kreuzkontaminationen auftreten.
- Steril. Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn die sterile Barriere beschädigt ist oder die Verpackung vor Gebrauch bereits geöffnet wurde. Produkt nicht resterilisieren.

## Gebrauchsanweisung

Mepilex Transfer kann unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal auch von Laien verwendet werden.

1. Reinigen Sie die Wunde gemäß den klinischen Standards.
2. Trocknen Sie die wundumgebende Haut gründlich.
3. Wählen Sie eine passende Verbandsgröße aus. Der Verband sollte die trockene, wundumgebende Haut bei kleineren Wunden (bis 12,5x12,5 cm) um mindestens 1–2 cm und bei größeren Wunden um 3–5 cm überlappen. Falls erforderlich, kann der Verband auf die entsprechende Wundgröße zugeschnitten werden.
4. Entfernen Sie die erste Schutzfolie und legen Sie die haftende Seite auf die Wunde.
5. Entfernen Sie die restliche Schutzfolie und streichen Sie den Verband auf der Haut glatt. Überdehnen Sie den Verband nicht.
6. Verwenden Sie zur Erhaltung eines feuchten Wundmilieus einen angemessenen Sekundärverband und bei Bedarf Fixierungen.
  - Verwenden Sie für mittel bis stark exsudierende Wunden über Mepilex Transfer einen absorbierenden Sekundärverband und fixieren Sie beide zum Beispiel mit Tubifast®, Strümpfen oder Bandagen.
  - Bei nicht exsudierenden Wunden oder zum Schutz empfindlicher Haut verwenden Sie zum Beispiel einen atmungsaktiven Folienverband oder Tubifast zur Fixierung.

Das Intervall für den Verbandwechsel kann bei Mepilex Transfer mehrere Tage betragen. Wechseln Sie den Verband, bevor er vollständig gesättigt ist, bei Anzeichen von Leckagen oder gemäß den klinischen Standards.

Wenn ein absorbierender Sekundärverband verwendet wird, muss dieser Verband möglicherweise häufiger gewechselt werden als der Mepilex Transfer-Verband darunter. Wechseln Sie den Sekundärverband, bevor er vollständig gesättigt ist, bei Anzeichen von Leckagen oder gemäß den klinischen Standards. Reinigen Sie beim Wechsel des Sekundärverbands die umgebende Haut und überprüfen Sie die Wunde regelmäßig.

Falls Mepilex Transfer zum Schutz verwendet wird, überprüfen Sie die Haut unter dem Verband regelmäßig.

Mepilex Transfer kann auch unter Kompressionsverbänden und zusammen mit Gels verwendet werden.

Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen.

## Weitere Informationen

Der in dem Produkt verwendete Polyurethanschaum kann eine gelbliche Farbe annehmen, wenn er Licht, Luft und/oder Hitze ausgesetzt wird. Der Farbwechsel hat keinen Einfluss auf die Produkteigenschaften, wenn das Produkt vor dem Haltbarkeitsdatum verwendet wird.

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit der Anwendung von Mepilex Transfer aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care und Ihre lokale zuständige Behörde.

Mepilex®, Safetac® und Tubifast® sind registrierte Warenzeichen der Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Transfer

Pansement en silicone souple permettant le transfert des exsudats



## Description du produit

Mepilex Transfer est un pansement conformable qui transfère les exsudats et qui, associé à un pansement secondaire adéquat, maintient un milieu humide au niveau de la plaie et minimise le risque de macération. Le pansement est composé d'une couche d'enduction de silicone souple, côté plaie, issue d'une technologie unique à base d'adhésif siliconé : la technologie Safetac®.

Elle minimise la douleur des patients et le traumatisme sur les plaies et la peau périlésionnelle lors du retrait du pansement.

Mepilex Transfer est composé :

- d'une couche d'enduction de silicone souple, côté plaie, issue de la Technologie Safetac ;
- d'un coussin absorbant, souple et fin, en mousse de polyuréthane ;

Composition du pansement :

Silicone, polyuréthane

## Indications

Mepilex Transfer est indiqué dans le traitement de nombreuses plaies exsudatives.

Mepilex Transfer peut aussi être utilisé en protection, notamment sur peau lésée et/ou fragilisée.

## Précaution(s) d'emploi

- Ne pas utiliser chez les patients présentant une hypersensibilité connue au pansement ou à l'un de ses composants.
- Ne pas utiliser le pansement avec des agents oxydants, tels que les solutions d'hypochlorite ou le peroxyde d'hydrogène.
- En présence de signes cliniques d'infection, par exemple en présence de fièvre ou si la plaie ou la peau périlésionnelle devient rouge, chaude ou gonflée, consulter un professionnel de santé qui prescrira un traitement adapté.
- Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et entraîner une contamination croisée.
- Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur est ouvert ou endommagé. Ne pas restériliser.

## Mode d'emploi

Mepilex Transfer peut être utilisé par des particuliers sous la supervision de professionnels de santé.

1. Nettoyer la plaie selon le protocole clinique en vigueur.
2. Sécher soigneusement la peau périlésionnelle.
3. Choisir la taille de pansement appropriée. Le pansement doit recouvrir la peau périlésionnelle sèche sur au moins 1 à 2 cm. Si nécessaire, le pansement peut être découpé et adapté quelles que soient la forme et la localisation de la plaie.
4. Retirer le premier feuillet protecteur et appliquer la face adhésive sur la plaie.
5. Retirer le feuillet protecteur restant, poser et lisser le pansement sur la peau. Ne pas étirer le pansement.
6. Appliquer un pansement secondaire et une fixation (si nécessaire) appropriés afin de maintenir un environnement humide :
  - Pour les plaies modérément à fortement exsudatives, utiliser un pansement secondaire absorbant au-dessus de Mepilex Transfer et le fixer avec, par ex., un bandage tubulaire de type Tubifast®, des bas ou un bandage.
  - Pour les plaies légèrement exsudatives, voire non exsudatives, ou pour protéger les peaux fragiles, utiliser par ex. un film semi-perméable ou un bandage tubulaire de type Tubifast en guise de fixation.

La fréquence de renouvellement du pansement Mepilex Transfer peut être de plusieurs jours. Changer le pansement avant qu'il ne soit complètement saturé, aux premiers signes de fuites ou conformément au protocole clinique en vigueur.

En cas d'utilisation d'un pansement secondaire, ce dernier peut nécessiter des changements plus réguliers que le pansement Mepilex Transfer situé en dessous. Changer le pansement secondaire avant qu'il ne soit complètement saturé, aux premiers signes de fuites ou conformément au protocole clinique en vigueur. Au moment du changement du pansement secondaire, nettoyer la peau périlésionnelle et vérifier régulièrement l'état de la plaie.

Lorsque Mepilex Transfer est utilisé comme protection, vérifier régulièrement l'état de la peau en dessous.

Mepilex Transfer peut être utilisé sous des bandages compressifs et en association avec des gels.

L'élimination doit être effectuée conformément aux normes environnementales en vigueur.

## Informations complémentaires

La mousse de polyuréthane contenue dans le pansement est susceptible de jaunir davantage en cas d'exposition à la lumière, à l'air et/ou à la chaleur. Le changement de couleur n'a pas d'influence sur les propriétés du produit lorsque ce dernier est utilisé avant la date de péremption.

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du dispositif Mepilex Transfer, il doit être signalé à Mölnlycke Health Care ainsi qu'aux autorités locales compétentes.

Mepilex®, Safetac® et Tubifast® sont des marques déposées de Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Transfer

Apósito de silicona suave para la transferencia de exudado



## Descripción del producto

Mepilex Transfer es un apósito muy adaptable que transfiere el exudado y, en combinación con el apósito secundario adecuado, mantiene el entorno de la herida húmedo y reduce al mínimo el riesgo de maceración. El apósito cuenta con una capa de contacto con la lesión Safetac®, una tecnología adhesiva exclusiva.

Minimiza el dolor de los pacientes y el traumatismo en las heridas y la piel perilesional durante la retirada del apósito.

Mepilex Transfer está formado por:

- una capa de contacto con la lesión de suave silicona [Safetac];
- una almohadilla absorbente fina y flexible de espuma de poliuretano

Composición del material del apósito:

Silicona y poliuretano

## Indicaciones de uso

Mepilex Transfer está diseñado para una amplia variedad de heridas exudativas.

Mepilex Transfer también puede utilizarse para proteger la piel vulnerable y/o frágil.

## Precauciones

- No lo utilice en pacientes con hipersensibilidad diagnosticada a los apósitos o sus materiales.
- No utilice este apósito junto con agentes oxidantes como soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno.
- Si observa signos de infección clínica, como fiebre o enrojecimiento, calentamiento o hinchazón de la lesión o la piel perilesional, consulte a un profesional sanitario para que le indique un tratamiento adecuado.
- No reutilice el producto, ya que sus cualidades pueden alterarse y podrían producirse contaminaciones cruzadas.
- Estéril. No lo utilice si el precinto estéril está dañado o abierto antes de su uso. No lo esterilice de nuevo.

## Instrucciones de uso

Mepilex Transfer puede ser utilizado por cualquier persona bajo la supervisión de profesionales sanitarios.

1. Lave la herida según la práctica clínica.
2. Seque bien la piel perilesional.
3. Seleccione un tamaño de apósito adecuado. El apósito debería cubrir la piel perilesional seca en 1–2 cm en el caso de heridas pequeñas (tamaños de hasta 12,5×12,5 cm) y en unos 3–5 cm para tamaños mayores. El apósito se puede cortar para adaptarse a distintas formas y lugares.
4. Retire el primer papel protector y coloque el lado adhesivo sobre la lesión.
5. Retire el resto de película protectora y alise el apósito sobre la piel. No lo estire.
6. Coloque un apósito secundario adecuado y, si es necesario, fijación para mantener la herida en un entorno húmedo:
  - Para heridas con exudados moderados o intensos, utilice un apósito absorbente secundario sobre Mepilex Transfer y fíjelo con, por ejemplo, Tubifast®, calcetines o vendas.
  - Para heridas con exudados leves o nulos, o para la protección de la piel frágil, puede utilizar un apósito de película transpirable o Tubifast para su fijación.

El cambio del apósito Mepilex Transfer se puede dar en un intervalo de varios días. Cambie el apósito antes de que esté completamente saturado, si se aprecian indicios de fuga o según las indicaciones del profesional sanitario.

Si se utiliza un apósito secundario absorbente, este deberá cambiarse con mayor asiduidad que el apósito Mepilex Transfer de debajo. Cambie el apósito secundario antes de que esté completamente saturado, si se aprecian indicios de fuga o según las indicaciones del profesional sanitario. Al efectuar el cambio del apósito secundario, limpie la piel circundante y revise la herida con regularidad.

Si se utiliza Mepilex Transfer como protección, revise con regularidad la piel cubierta por el apósito.

Mepilex Transfer puede utilizarse bajo vendajes de compresión y con geles. Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.

## Otra información

El color de la espuma de poliuretano empleada en el producto puede volverse más amarillo si se expone a la luz, al aire o al calor. Este cambio de color no repercutirá en las propiedades del producto mientras se utilice antes de la fecha de caducidad.

Todo incidente grave que pueda producirse en relación con el uso de Mepilex Transfer deberá ser notificado a Mölnlycke Health Care y a las autoridades locales competentes.

Mepilex®, Safetac® y Tubifast® son marcas registradas de Mölnlycke Health Care AB.





# Mepilex® Transfer

Zacht wondvochtdoorlatend schuimverband



## Productomschrijving

Mepilex Transfer is een uiterst vormbaar verband dat exsudaat afvoert en, in combinatie met een geschikt secundair verband, de wond vochtig houdt en het risico op verweking minimaliseert. Het verband heeft een Safetac® wondcontactlaag. Dat is een unieke zelfklevende technologie.

Het minimaliseert pijn bij patiënten en trauma van wonden en de omliggende huid bij verwijdering van het verband.

Mepilex Transfer bestaat uit

- een zachte siliconen wondcontactlaag (Safetac)
- een dun, flexibel en absorberend wondkussen van polyurethaanschuim.

Het verbandmateriaal bevat:

Silicone, polyurethaan

## Indicaties voor gebruik

Mepilex Transfer kan worden gebruikt voor een breed scala aan exsuderende wonden.

Mepilex Transfer kan ook worden gebruikt als bescherming van een aangetaste en/of kwetsbare huid.

## Voorzorgsmaatregel(en)

- Niet gebruiken bij patiënten met een bekende overgevoeligheid voor het verband of voor de materialen hiervan.
- Niet gebruiken in combinatie met oxiderende middelen, zoals hypochlorietoplossingen of waterstofperoxide.
- Merkt u tekenen van infectie op, zoals koorts of een rode, warme of gezwollen wond of omliggende huid, neem dan contact op met een zorgverlener voor een adequate behandeling.
- Voor eenmalig gebruik. Bij hergebruik kan de werking van het product verslechteren en kan er kruisbesmetting optreden.
- Steriel. Niet gebruiken als de binnenverpakking is beschadigd of vóór gebruik is geopend. Niet opnieuw steriliseren.

## Gebruiksaanwijzing

Mepilex Transfer kan onder toezicht van zorgverleners door leken worden gebruikt.

1. Reinig de wond volgens de gangbare klinische praktijk.
2. Droog de omliggende huid goed.
3. Kies een verband in de juiste maat. Het verband moet de droge omliggende huid minimaal 1–2 cm bedekken voor de kleinere formaten (tot 12,5×12,5 cm) en 3–5 cm voor de grotere formaten. Het verband kan eventueel op maat worden geknipt voor verschillende wondvormen en locaties.
4. Verwijder het eerste schutblad en breng de kleefzijde aan op de wond.
5. Verwijder de andere schutbladen en strijk het verband op de huid glad. Rek het verband niet uit.
6. Breng zo nodig een geschikt tweede verband en fixatie aan om de wondomgeving vochtig te houden:

- Bij matig tot ernstig exsuderende wonden moet een tweede, absorberend verband op Mepilex Transfer worden aangebracht en met bijvoorbeeld Tubifast®, kousen of verband worden gefixeerd.

- Gebruik bij niet tot licht exsuderende wonden of voor de bescherming van een kwetsbare huid een fixatie zoals een ademend filmverband of Tubifast.

Het interval tussen verbandwissels met Mepilex Transfer mag meerdere dagen bedragen. Verwissel het verband voordat het volledig is verzadigd, bij tekenen van lekkage of zoals bepaald door de klinische praktijk.

Bij gebruik van een absorberend secundair verband moet dat verband vaker worden verwisseld dan het Mepilex Transfer verband eronder. Verwissel het secundaire verband voordat het volledig is verzadigd, bij tekenen van lekkage of zoals bepaald door de klinische praktijk. Bij het verwisselen van het secundaire verband moet u regelmatig de omliggende huid reinigen en de wond inspecteren.

Wanneer Mepilex Transfer als bescherming wordt gebruikt, moet u de huid eronder regelmatig controleren.

Mepilex Transfer kan worden gebruikt onder een drukverband en in combinatie met gels. Het afvoeren moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften.

## Overige informatie

Het polyurethaanschuim dat voor het verband wordt gebruikt, kan geler worden als het wordt blootgesteld aan licht, lucht en/of warmte. De kleurverandering verandert de producteigenschappen niet als het verband wordt gebruikt vóór de uiterste vervaldatum. Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Mepilex Transfer is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care en aan uw lokale bevoegde autoriteit.

Mepilex®, Safetac® en Tubifast® zijn gedeponeerde handelsmerken van Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Transfer

Vätsketransporterande skumförband belagt med mjuk silikon



## Produktbeskrivning

Mepilex Transfer är ett mycket formbart förband som transporterar sårsekret och, i kombination med ett lämpligt ytterförband, bibehåller en fuktig sårmiljö vilket minimerar risken för maceration. Förbandet har ett sårkontaktlager med Safetac®, en unik vidhäftningsteknologi.

Det minskar smärtan hos patienten och vävnadsskadan i såret samt omkringliggande hud vid avlägsning av förbandet.

Mepilex Transfer är uppbyggt av

- ett sårkontaktlager av mjuk silikon (Safetac)
- en tunn och flexibel absorberande dyna av polyuretanskum

Innehåll i förbandsmaterialet:

Silikon, polyuretan

## Användningsområden

Mepilex Transfer kan användas på ett stort antal vätskande sår.

Mepilex Transfer kan också användas som skydd vid skadad och/eller ömtålig hud.

## Observera

- Använd ej på patienter med känd överkänslighet mot förbandet eller dess material.
- Använd ej tillsammans med oxiderande ämnen såsom hypokloritlösningar eller väteperoxid.
- Om du noterar tecken på klinisk infektion, t.ex. feber eller att såret eller omkringliggande hud blir röd, varm eller svullen ska du konsultera vårdpersonal angående lämplig behandling.
- Får ej återanvändas. Om produkten återanvänds kan dess effekt försämrats, och korskontaminering kan förekomma.
- Sterilt. Använd inte produkten om den sterila barriären är skadad eller bruten före användning. Får ej omsteriliseras.

## Bruksanvisning

Mepilex Transfer kan användas av lekmän under övervakning av kvalificerad vårdpersonal.



1. Rengör såret i enlighet med kliniska rutiner.
2. Torka den omkringliggande huden noggrant.
3. Välj lämplig förbandsstorlek. Förbandet ska täcka den torra omkringliggande huden med minst 1–2 cm för de mindre storlekarna (storlekar upp till 12,5×12,5 cm) och 3–5 cm för de större storlekarna. Vid behov kan förbandet klippas till för att passa olika sårformer och områden.
4. Ta bort den översta skyddsfilmerna och applicera den vidhäftande sidan mot såret.
5. Ta sedan bort den återstående delen av skyddsfilmerna och jämna ut förbandet mot huden. Sträck inte förbandet.
6. Applicera, vid behov, ett lämpligt ytterförband för att bibehålla en fuktig sårmiljö.
  - Använd ett absorberande ytterförband ovanpå Mepilex Transfer för måttligt till kraftigt vätskande sår, och fäst med t.ex. Tubifast®, kompressionsstrumpa eller tubbandage
  - Använd ett förband som andas eller Tubifast för icke-vätskande till lätt vätskande sår, eller som skydd för ömtålig hud.

Förbandsbyte av Mepilex Transfer kan göras med flera dagars mellanrum. Byt förbandet innan det är helt mättat, vid tecken på läckage eller enligt kliniska rutiner.

Vid användning av ett absorberande ytterförband kan detta förband behöva bytas oftare än Mepilex Transfer. Byt ytterförbandet innan det är helt vätskefyllt, vid tecken på läckage eller enligt kliniska rutiner. Vid byte av ytterförband, rengör omkringliggande hud och inspektera såret regelbundet.

När Mepilex Transfer används som skydd, inspektera huden under förbandet regelbundet.

Mepilex Transfer kan användas under kompressionsförband och i kombination med sårgel.

Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.

## Övrig information

Polyuretanskummet som används i produkten kan ändra färg till en mer gul nyans när det exponeras för ljus, luft och/eller värme. Färgförändringen påverkar inte produktens egenskaper när denna används före utgångsdatum.

Om en allvarlig incident med koppling till användning av Mepilex Transfer inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care och till ansvarig myndighet.

Mepilex®, Safetac® och Tubifast® är registrerade varumärken som tillhör Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Transfer

Medicazione in morbido silicone per il trasferimento degli essudati



## Descrizione del prodotto

Mepilex Transfer è una medicazione molto conformabile che trasferisce l'essudato e, in combinazione con una medicazione secondaria appropriata, mantiene un ambiente umido e minimizza il rischio di macerazione. La medicazione è dotata di uno strato di contatto basato sull'esclusiva tecnologia Safetac®, che riduce al minimo il dolore del paziente e il trauma sulla lesione e sulla cute perilesionale quando la medicazione viene rimossa.

Mepilex Transfer è composta da:

- uno strato di contatto in silicone morbido (Safetac)
- un sottile tampone flessibile e assorbente di schiuma di poliuretano

Materiali che compongono la medicazione:  
silicone, poliuretano

## Istruzioni per l'uso

Mepilex Transfer è indicata per un'ampia gamma di lesioni essudanti.  
Mepilex Transfer può anche essere utilizzata per proteggere la cute lesa e/o delicata.

## Precauzioni

- Non usare su pazienti con ipersensibilità accertata alla medicazione o ai suoi materiali.
- Non usare in associazione ad agenti ossidativi come soluzioni di ipoclorito o perossido di idrogeno.
- In caso di segni di infezione clinica, come febbre, oppure se la lesione o la cute perilesionale diventano rosse, calde o gonfie, consultare un medico per l'opportuno trattamento.
- Non riutilizzare. Il riutilizzo del prodotto può comprometterne l'efficacia e causare una contaminazione crociata.
- Sterile. Non utilizzare se il sistema di barriera sterile è danneggiato o la confezione è già aperta prima dell'uso. Non risterilizzare.

## Istruzioni per l'uso

Mepilex Transfer può essere utilizzata da persone non esperte sotto il controllo del personale sanitario.



1. Pulire la ferita secondo i normali protocolli clinici.
2. Asciugare con cura la cute perilesionale.
3. Selezionare la misura idonea della medicazione. La medicazione deve coprire la cute perilesionale asciutta per almeno 1–2 cm oltre i bordi della ferita per le misure piccole (misure fino a 12,5x12,5 cm) e per 3–5 cm per le misure grandi. Se necessario, la medicazione può essere tagliata su misura per adattarsi a diverse forme e aree anatomiche.
4. Rimuovere la prima pellicola di protezione e applicare la medicazione sulla lesione.
5. Rimuovere la pellicola rimanente e distendere la medicazione sulla cute. Non tendere la medicazione.
6. Applicare una seconda medicazione appropriata e, se necessario, fissarla per mantenere umida la zona perilesionale:
  - Nel caso di lesioni da moderatamente a molto essudanti, utilizzare sopra Mepilex Transfer una medicazione secondaria assorbente e fissarla con, ad es., Tubifast®, una calza o un bendaggio
  - Nel caso di lesioni asciutte o poco essudanti, o per proteggere la cute delicata, utilizzare per il fissaggio ad es. una medicazione in film traspirante o Tubifast.

Mepilex Transfer può essere sostituita dopo diversi giorni. Sostituire la medicazione prima che sia completamente satura, in presenza di perdite oppure secondo quanto indicato dal protocollo clinico.

Quando viene utilizzata una medicazione secondaria assorbente, potrebbe essere necessario cambiare questa medicazione più frequentemente rispetto alla medicazione Mepilex Transfer. Sostituire la medicazione secondaria prima che sia completamente satura, in presenza di perdite oppure secondo quanto indicato dal protocollo clinico. Quando si cambia la medicazione secondaria, pulire la pelle circostante e ispezionare la ferita con regolarità.

Quando Mepilex Transfer viene utilizzata al fine di protezione, ispezionare la pelle sottostante con regolarità.

Mepilex Transfer può essere utilizzata sotto a bendaggi compressivi e in associazione a gel. Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.

## Altre informazioni

La schiuma di poliuretano utilizzata nel prodotto può cambiare colore ingiallendo quando viene esposta a luce, aria e/o calore. La variazione di colore non influisce sulle proprietà del prodotto, se utilizzato entro la data di scadenza.

Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Mepilex Transfer devono essere segnalati a Mölnlycke Health Care e alle autorità competenti locali.

Mepilex®, Safetac® e Tubifast® sono marchi registrati di Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Transfer

Pehmeän silikonin sidos eritteiden siirtämiseen



## Tuotekuvaus

Mepilex Transfer on erittäin mukautuva sidos, joka siirtää eritettä ja yhdessä asianmukaisen sekundäärisen sidoksen kanssa ylläpitää kosteaa haavaympäristöä ja minimoi maseraatoriskin. Sidoksessa on haavan kontaktipintana ainutlaatuinen Safetac®-kiinnittymisteknologia.

Se vähentää potilaan tuntemaa kipua sekä haavalle ja sitä ympäröivälle iholle aiheutuvia vaurioita sidoksen vaihdon yhteydessä.

Mepilex Transfer koostuu

- pehmeästä silikonisesta haavan kontaktipinnasta (Safetac)
- ohuesta, joustavasta, imukykyisestä polyuretaanivaahdosta

Sidosmateriaalit:

Silikoni, polyuretaani

## Käyttöaiheet

Mepilex Transfer sopii käytettäväksi monille erilaisille erittäville haavoille.

Mepilex Transfer -sidosta voidaan käyttää myös herkän ja/tai hauraan ihon suojana.

## Varoitimet

- Tuotetta ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia sidokselle tai sen materiaaleille.
- Älä käytä yhdessä hapettavien aineiden, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa.
- Jos havaitset kliinisen infektion merkkejä, kuten kuumetta, tai haava muuttuu punaiseksi, kuumottaa tai turpoaa, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen asianmukaista hoitoa varten.
- Ei saa käyttää uudelleen. Uudelleen käytettäessä tuotteen toiminta voi heikentyä ja ristikontaminaatiota esiintyä.
- Steriili. Tuotetta ei saa käyttää, jos steriili sisäpakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Älä steriloï uudelleen.

## Käyttöohjeet

Maallikot voivat käyttää Mepilex Transfer -sidosta terveydenhoidon ammattilaisten valvonnassa.

1. Puhdista haava kliinisen käytännön mukaisesti.
2. Kuivaa haavaa ympäröivä iho perusteellisesti.
3. Valitse sopiva sidoskoko. Sidoksen pienempien kokojen (enintään 12,5x12,5 cm) tulee peittää haavaa ympäröivää kuivaa ihoa vähintään 1–2 cm ja suurempien kokojen 3–5 cm. Tarvittaessa sidosta voidaan leikata sopivaksi erimuotoisiin ja eri paikoissa sijaitseviin haavoihin.
4. Irrota ensimmäinen suojakalvo ja aseta kiinnittyvä puoli haavaan.
5. Poista jäljellä oleva suojakalvo ja tasoita sidos tasaisesti iholle. Älä venytä sidosta.
6. Käytä tarpeen mukaan sopivaa sekundääristä sidosta ja kiinnitystä kostean haavaympäristön ylläpitämiseen.
  - Käytä kohtalaisesti tai runsaasti erittäviin haavoihin imukykyistä sekundääristä sidosta Mepilex Transfer -sidoksen päällä ja kiinnitä sidokset esimerkiksi Tubifast®-kiinnityksellä, elastisella siteellä tai tukisidoksella.
  - Vähän tai ei lainkaan erittäviin haavoihin tai herkän ihon suojaamiseksi voidaan käyttää esimerkiksi hengittävää kalvosidosta tai Tubifastia.

Mepilex Transfer -sidoksen vaihtoväli voi olla useita päiviä. Vaihda sidos ennen kuin se on imeytynyt täyteen tai alkaa vuotaa tai kun hoitokäytäntö niin edellyttää.

Kun käytetään imukykyistä sekundääristä sidosta, tämä sidos voi olla tarpeen vaihtaa useammin kuin sen alla oleva Mepilex Transfer. Vaihda sekundäärinen sidos ennen kuin se on imeytynyt täyteen tai alkaa vuotaa tai kun hoitokäytäntö niin edellyttää. Kun vaihdat sekundääristä sidosta, puhdista ympäröivä iho ja tarkasta haava säännöllisesti.

Kun Mepilex Transfer -sidosta käytetään ihon suojaukseen, tarkasta alla oleva iho säännöllisesti.

Mepilex Transfer -sidosta voidaan käyttää yhdessä kompressiosidosten ja geelien kanssa. Tuotteen hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaisesti.

## Muita tietoja

Tuotteessa käytetty polyuretaanivaahto voi muuttua väriltään keltaisemmaksi altistuessaan valolle, ilmalle ja/tai kuumuudelle. Värimuutos ei vaikuta tuotteen ominaisuuksiin, kun tuote käytetään ennen viimeistä käyttöpäivää.

Jos Mepilex Transfer-tuotteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siittä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

Mepilex®, Safetac® ja Tubifast® ovat Mölnlycke Health Care AB:n rekisteröityjä tavaramerkkejä.



# Mepilex® Transfer

Penso de transferência de exsudado com silicone suave



## Descrição do produto

Mepilex Transfer é um penso extremamente adaptável, que transfere o exsudado e, em combinação com um penso secundário adequado, mantém um ambiente da ferida húmido e minimiza o risco de maceração. O penso possui uma camada de contacto com a ferida Safetac®, uma tecnologia única de aderência.

Minimiza a dor nos pacientes e o trauma nas feridas e na pele circundante aquando da remoção do penso.

O Mepilex Transfer é composto por

- uma camada de contacto com a ferida em silicone suave (Safetac)
- um penso absorvente fino e flexível em espuma de poliuretano

Composição do material do penso:

Silicone, poliuretano

## Indicações de utilização

O Mepilex Transfer destina-se a uma vasta gama de feridas com exsudado.

O Mepilex Transfer também pode ser utilizado como proteção da pele comprometida e/ou frágil.

## Precauções

- Não utilizar em pacientes com hipersensibilidade conhecida ao penso ou aos seus materiais.
- Não utilizar em conjunto com agentes oxidantes, tais como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio.
- Se identificar sinais de infeção clínica, por exemplo, febre, ou se a ferida ou a pele circundante ficar vermelha, quente ou com edema, consulte um profissional de cuidados de saúde para obter um tratamento adequado.
- Não reutilizar. Se reutilizado, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.
- Estéril. Não utilize caso a barreira estéril esteja danificada ou aberta antes da utilização. Não volte a esterilizar.

## Instruções de utilização

Mepilex Transfer pode ser utilizado por pessoas leigas sob a supervisão de profissionais de cuidados de saúde.



1. Limpe a ferida de acordo com a prática clínica.
2. Seque bem a pele circundante.
3. Selecione um tamanho de penso adequado. O penso deverá cobrir a pele seca circundante em, pelo menos, 1–2 cm para os tamanhos mais pequenos (tamanhos até 12,5x12,5 cm) e 3–5 cm para os tamanhos maiores. Se necessário, o penso pode ser recortado para se adaptar a várias formas de feridas e locais.
4. Retire a película protetora inicial e aplique o lado aderente na ferida.
5. Remova a restante película protetora e alise o penso na pele. Não estique o penso.
6. Aplique um penso secundário e fixação, conforme necessário, para manter o ambiente da ferida húmido:
  - Para feridas com exsudado moderado a intenso, utilize um penso absorvente secundário sobre o Mepilex Transfer e fixe com, por exemplo, Tubifast®, meias ou ligaduras
  - Para feridas sem exsudado ou com exsudado reduzido, ou para a proteção da pele frágil, utilize, por exemplo, um penso de película respirável ou Tubifast para fixar.

O intervalo de mudança do penso para o Mepilex Transfer poderá ser de vários dias. Mude o penso antes de estar completamente saturado, se existirem sinais de fugas ou conforme indicado pela prática clínica.

Se utilizar um penso absorvente secundário, este penso poderá ter de ser mudado com mais frequência que o penso Mepilex Transfer colocado sob o penso secundário. Mude o penso secundário antes de ficar completamente saturado, se identificar sinais de fugas ou tal como indicado pela prática clínica. Ao mudar o penso secundário, limpe a pele circundante e inspecione a ferida regularmente.

Se o Mepilex Transfer for utilizado como proteção, inspecione regularmente a pele por baixo.

O Mepilex Transfer pode ser utilizado sob ligaduras de compressão e em combinação com géis.

A eliminação deverá ser efetuada de acordo com os procedimentos ambientais locais.

## Outras informações

A espuma de poliuretano utilizada no produto poderá mudar de cor, para mais amarelado, quando exposta à luz, ao ar e/ou ao calor. A alteração na cor não influencia as propriedades do produto quando utilizado antes do final da data de validade.

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização do Mepilex Transfer, o mesmo deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care e às autoridades locais competentes.

Mepilex®, Safetac® e Tubifast® são marcas comerciais registadas da Mölnlycke Health Care AB

# Mepilex® Transfer

Blød silikone skumbandage, der transporterer eksudat



## Produktbeskrivelse

Mepilex Transfer er en meget formbar bandage, der overfører eksudat, og som i kombination med en passende sekundær bandage opretholder et fugtigt sårhelingsmiljø og minimerer risikoen for maceration. Bandagen har et Safetac®-sårkontaktlag, som er en unik klæbeteknologi.

Det minimerer smerte hos patienter og traume på såret og den omkringliggende hud ved bandageskift.

Mepilex Transfer består af

- et blødt sårkontaktlag af silikone (Safetac)
- en tynd, fleksibel absorberende pude af polyuretanskum

Materialeindhold:

Silikone, polyuretan

## Anvendelsesområde

Mepilex Transfer er beregnet til en lang række væskende sår.

Mepilex Transfer kan også benyttes som beskyttelse af ødelagt og/eller skrøbelig hud.

## Forholdsregler

- Bandagen må ikke anvendes på patienter med kendt overfølsomhed over for bandagen eller dens materialer.
- Må ikke bruges sammen med oxiderende midler som f.eks. hypochloritopløsninger eller hydrogenperoxid.
- Hvis der iagttages tegn på klinisk infektion, f.eks. feber eller hvis såret eller det omkringliggende hudområde bliver rødt, varmt eller hævet, skal du kontakte sundhedsfagligt personale vedrørende passende behandling.
- Må ikke genanvendes. Hvis produktet genanvendes, kan det komme til at fungere dårligere, og der kan forekomme krydskontaminering.
- Steril. Må ikke anvendes, hvis den sterile barriere er beskadiget eller har været åbnet før anvendelse. Må ikke steriliseres igen.

## Brugsanvisning

Mepilex Transfer kan bruges af ikke-fagpersoner under sundhedspersonalets tilsyn.

1. Rens såret i henhold til de kliniske retningslinjer.
2. Tør den omkringliggende hud grundigt.
3. Vælg en passende bandagestørrelse. Bandagen skal overlape den tørre, omkringliggende hud med mindst 1–2 cm for de mindre størrelser (op til 12,5×12,5 cm) og med 3–5 cm for de større størrelser. Bandagen kan klippes til efter behov, så den passer til forskellige sårformer og placeringsområder.
4. Fjern den første beskyttelsesfilm, og applicer bandagen med den klæbende side mod såret.
5. Fjern den resterende beskyttelsesfilm, og udglat bandagen mod huden. Stræk ikke bandagen.
6. Applicer en passende sekundær bandage og fiksering, hvis det er nødvendigt, for at opretholde et fugtigt sårhelingsmiljø:
  - Til moderat eller kraftigt væskende sår bruges en sekundær absorberende bandage oven på Mepilex Transfer. Fikser dem med f.eks. Tubifast®, strømper eller bandage
  - Til ikke-væskende til let væskende sår eller til beskyttelse af skrøbelig hud bruges f.eks. en åndbar filmbandage eller Tubifast til fiksering.

Der kan gå flere dage mellem skift af Mepilex Transfer-bandagen. Skift bandagen, inden den er helt mættet, ved tegn på lækage eller i henhold til klinisk praksis.

Når der bruges en absorberende sekundær bandage, kan det være nødvendigt at skifte denne bandage oftere end Mepilex Transfer-bandagen under den. Skift den sekundære bandage, inden den er helt mættet, ved tegn på lækage eller i henhold til klinisk praksis. Når den sekundære bandage skiftes, renses den omkringliggende hud, og såret inspiceres regelmæssigt.

Når Mepilex Transfer bruges til beskyttelse, skal huden nedenunder inspiceres regelmæssigt.

Mepilex Transfer kan anvendes under kompressionsbandager og sammen med geler. Bortskaffelse skal ske i henhold til lokale miljømæssige procedurer.

## Andre oplysninger

Det polyuretanskum, der anvendes i produktet, kan skifte farve til en mere gullig farve, når det udsættes for lys, luft og/eller varme. Farvændringen har ingen indflydelse på produktets egenskaber, når blot det anvendes før udløbsdatoen.

Enhver alvorlig ulykke relateret til brugen af Mepilex Transfer skal rapporteres til Mölnlycke Health Care og til dine lokale, kompetente myndigheder.

Mepilex®, Safetac® og Tubifast® er registrerede varemærker, som tilhører Mölnlycke Health Care AB.



# Meriplex® Transfer

Επίθεμα μαλακής σιλκόννης για τη μεταφορά εξιδρώματος



## Περιγραφή προϊόντος

Το Meriplex Transfer είναι ένα πολύ ευέλικτο επίθεμα που απομακρύνει το εξίδρωμα και, σε συνδυασμό με ένα κατάλληλο δευτερεύον επίθεμα, διατηρεί ένα υγρό περιβάλλον στην πληγή και ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο διαβροχής. Το επίθεμα έχει ένα στρώμα επαφής με την πληγή Safetac® που είναι μια αποκλειστική τεχνολογία αυτοκόλλητου.

Ελαχιστοποιεί τον πόνο των ασθενών και την πρόκληση τραυματισμού στις πληγές και στο παρακείμενο δέρμα κατά την αφαίρεση του επιθέματος.

Το Meriplex Transfer αποτελείται από

- ένα μαλακό στρώμα επαφής τραύματος από σιλκόννη (Safetac)
- ένα εύκαμπτο απορροφητικό αφρώδες επίθεμα από αφρό πολυουρεθάνης

Συστατικά υλικού επιθέματος:

Σιλκόννη, πολυουρεθάνη

## Ενδείξεις χρήσης

Το Meriplex Transfer προορίζεται για μια ευρεία σειρά πληγών με εξίδρωμα.

Το Meriplex Transfer μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί στην προστασία εκτεθειμένου ή/και εύθραυστου δέρματος.

## Προφυλάξεις

- Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε ασθενείς με γνωστή υπερευαισθησία στο επίθεμα ή στα συστατικά του.
- Να μην χρησιμοποιείται μαζί με παράγοντες οξειδωσης, όπως υποχλωριώδη διαλύματα ή υπεροξειδίο του υδρογόνου.
- Εάν παρατηρήσετε ενδείξεις κλινικής μόλυνσης, π.χ. πυρετό ή εάν το τραύμα ή το παρακείμενο δέρμα γίνει κόκκινο, ζεστό ή διογκωμένο, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας για την κατάλληλη θεραπεία.
- Να μην επαναχρησιμοποιείται, καθώς σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να προκύψει διασταυρούμενη μόλυνση.
- Αποστειρωμένο. Να μη χρησιμοποιείται εάν ο αποστειρωμένος φραγμός έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση. Να μην επαναποστειρώνεται.

## Οδηγίες χρήσης

Το Meriplex Transfer μπορεί να χρησιμοποιηθεί από μη επαγγελματίες, υπό την επίβλεψη επαγγελματιών υγειονομικής περίθαλψης.

1. Καθαρίστε την πληγή σύμφωνα με την κλινική πρακτική.
2. Στεγνώστε καλά το περιβάλλον δέρμα.
3. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος επιθέματος. Το επίθεμα πρέπει να επικαλύπτει το στεγνό παρακείμενο δέρμα κατά τουλάχιστον 1–2 cm στα μικρότερα μεγέθη (μέγεθος έως 12.5×12.5 cm) και 3–5 cm στα μεγαλύτερα μεγέθη. Εάν είναι αναγκαίο, το επίθεμα μπορεί να κοπεί για να προσαρμοστεί σε διάφορα σχήματα και τοποθεσίες πληγών.
4. Αφαιρέστε την πρώτη μεμβράνη απελευθέρωσης και εφαρμόστε την αυτοκόλλητη πλευρά στην πληγή.
5. Αφαιρέστε την υπόλοιπη μεμβράνη απελευθέρωσης και επικολήστε απαλά τα άκρα στο δέρμα. Μην τεντώνετε το επίθεμα.
6. Εφαρμόστε ένα κατάλληλο δευτερεύον επίθεμα και σταθεροποίηση, εάν χρειαστεί, για τη διατήρηση υγρού περιβάλλοντος στην πληγή:
  - Για πληγές με μέτριο έως υψηλό εξίδρωμα, χρησιμοποιήστε ένα δευτερεύον, απορροφητικό επίθεμα πάνω από το Meriplex Transfer και στερεώστε τα δύο επιθέματα, π.χ. με κάλυμμα ή επίδεσμο Tubifast®.
  - Για πληγές χωρίς εξίδρωμα ή με χαμηλό εξίδρωμα ή για την προστασία του εύθραυστου δέρματος, χρησιμοποιήστε π.χ. διαπνέον επίθεμα μεμβράνης ή Tubifast για στερέωση.

Το διάστημα αλλαγής επιθέματος για το Meriplex Transfer μπορεί να είναι αρκετές ημέρες. Αλλάξτε το επίθεμα πριν διαπιστωθεί πλήρως, εάν παρατηρήσετε σημεία διαρροής, ή όπως ενδείκνυται από την κλινική πρακτική.

Όταν χρησιμοποιείται απορροφητικό, δευτερεύον επίθεμα, αυτό ενδέχεται να χρειάζεται αντικατάσταση συχνότερα από το επίθεμα Meriplex Transfer από κάτω. Αλλάξτε το δευτερεύον επίθεμα πριν διαπιστωθεί πλήρως, εάν παρατηρήσετε σημεία διαρροής, ή όπως ενδείκνυται από την κλινική πρακτική. Κατά την αλλαγή του δευτερεύοντος επιθέματος, καθαρίστε το παρακείμενο δέρμα και ελέγχετε την πληγή τακτικά.

Όταν το Meriplex Transfer χρησιμοποιείται για λόγους προστασίας, ελέγχετε το δέρμα τακτικά. Το Meriplex Transfer μπορεί να χρησιμοποιηθεί κάτω από επιδέσμους συμπίεσης και σε συνδυασμό με γέλη.

Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

## Λοιπές πληροφορίες

Ο αφρός πολυουρεθάνης που χρησιμοποιείται στο προϊόν ενδέχεται να αλλάξει χρώμα σε πιο κίτρινη χροιά, όταν εκτεθεί στο ηλιακό φως, τον αέρα ή/και σε θερμότητα. Η μεταβολή του χρώματος δεν επηρεάζει τις ιδιότητες του προϊόντος, εφόσον αυτό χρησιμοποιείται πριν την ημερομηνία λήξης του.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση του Meriplex Transfer, αυτό θα πρέπει να αναφέρεται στη Mölnlycke Health Care και στην τοπική αρμόδια αρχή.

Τα Meriplex®, Safetac® και Tubifast® αποτελούν κατατεθέντα εμπορικά σήματα της Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Transfer

Miękki opatrunek z silikonową warstwą kontaktową, przenoszący wysięk z rany



## Opis produktu

Mepilex Transfer jest dobrze dostosowującym się do kształtu opatrunkiem, który przenosi wysięk oraz w połączeniu z odpowiednim opatrunkiem wtórnym utrzymuje wilgotność w ranie i zmniejsza ryzyko maceracji. Opatrunek ten ma warstwę kontaktową Safetac®, która jest oparta na unikalnej technologii adhezyjnej.

Minimalizuje ona ból oraz urazy rany i otaczającej ją skóry podczas zdejmowania opatrunku.

Opatrunek Mepilex Transfer składa się z

- miękkiej silikonowej warstwy kontaktowej [Safetac]
- cienkiej, elastycznej, chłonnej warstwy z pianki poliuretanowej

Skład opatrunku:

silikon, poliuretan

## Wskazania do stosowania

Opatrunek Mepilex Transfer przeznaczony jest do terapii różnych rodzajów ran z wysiękiem.

Mepilex Transfer można również używać jako ochrony uszkodzonej i(lub) wrażliwej skóry.

## Środki ostrożności

- Nie stosować u pacjentów ze znaną nadwrażliwością na opatrunek lub jego składniki.
- Nie wolno stosować opatrunku łącznie ze środkami utleniającymi, jak np. roztwory podchlorynów lub nadtlenku wodoru.
- W przypadku pojawienia się oznak infekcji, np. gorączki, zaczerwienienia lub obrzęku rany / otaczającej skóry, zwiększonej ciepłoty ciała, należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem medycznym w celu podjęcia właściwego leczenia.
- Nie wolno używać ponownie, działanie produktu w takim przypadku może ulec pogorszeniu, może również wystąpić zakażenie krzyżowe.
- Sterylny. Nie stosować w przypadku, gdy opakowanie (sterylna bariera) zostało wcześniej otwarte lub uszkodzone. Nie sterylizować ponownie.

## Instrukcja użytkowania

Mepilex Transfer może być używany przez osoby leżące pod nadzorem pracowników służby zdrowia.

1. Oczyszczyć ranę zgodnie z praktyką kliniczną.
2. Starannie osuszyć otaczającą skórę.
3. Dobrać odpowiednią wielkość opatrunku. Opatrunek powinien zachodzić na suchą otaczającą skórę na około 1–2 cm w przypadku ran mniejszych wielkości (do 12,5×12,5 cm) oraz na 3–5 cm w przypadku ran większych. W razie potrzeby opatrunek można przyciąć, dopasowując go do kształtu i umiejscowienia rany.
4. Usunąć środkową folię zabezpieczającą i zaaplikować opatrunek stroną przylepną do rany.
5. Usunąć pozostałą folię i wygładzić brzegi opatrunku na skórze. Nie naciągać opatrunku.
6. W celu utrzymania wilgotnego środowiska rany należy zastosować odpowiedni opatrunek wtórny:
  - W przypadku ran o umiarkowanym lub dużym wysięku na wierzchu Mepilex Transfer należy zastosować opatrunek wtórny oraz przymocować je przy pomocy np. Tubifast®, opaski lub bandaża
  - W przypadku ran o słabym wysięku lub w celu ochrony delikatnej skóry zastosować np. opatrunek z folii oddychającej lub Tubifast do zamocowania.

Opatrunek Mepilex Transfer należy wymieniać co kilka dni. Zmienić opatrunek zanim stanie się w pełni nasiąknięty, widoczne są ślady wycieków lub według wskazań praktyki klinicznej.

W przypadku stosowania chłonnego opatrunku wtórnego konieczna może być częstsza wymiana tego opatrunku niż znajdującego się pod nim Mepilex Transfer. Zmienić opatrunek wtórny zanim stanie się w pełni nasiąknięty, zanim pojawią się widoczne ślady wycieków lub według wskazań praktyki klinicznej. Podczas zmiany opatrunku wtórnego należy regularnie czyścić otaczającą skórę oraz kontrolować ranę.

Kiedy Mepilex Transfer jest używany do ochrony, należy regularnie sprawdzać skórę pod spodem.

Opatrunek Mepilex Transfer może być stosowany w połączeniu z kompresjoterapią oraz żelami.

Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

## Informacje dodatkowe

Pianka poliuretanowa zastosowana w opatrunku może zmieniać zabarwienie na bardziej żółte, pod wpływem ekspozycji na działanie światła, powietrza i/lub ciepła. Zmiana zabarwienia nie ma wpływu na właściwości produktu, jeżeli jest on używany przed upływem daty ważności.

Wszelkie zdarzenia niepożądane związane z Mepilex Transfer należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care oraz do właściwych władz lokalnych.

Mepilex®, Safetac® oraz Tubifast® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Mölnlycke Health Care AB.





# Mepilex® Transfer

Krytí z měkké pěny se silikonem pro odvod exsudátů



## Popis výrobku

Mepilex Transfer je velmi pohodlné krytí, které odvádí exsudát a které v kombinaci s vhodným sekundárním krytím udržuje vlhké prostředí rány a minimalizuje riziko macerace. Krytí má speciální kontaktní vrstvu na rány Safetac® s unikátní adhezivní technologií.

Minimalizuje u pacientů bolest a trauma v ráně a jejím okolí při odstraňování krytí.

Mepilex Transfer se skládá z

- měkké silikonové kontaktní vrstvy na rány [Safetac]
- tenkého, pružného savého polštářku z polyuretanové pěny

Složení krytí:

silikon, polyuretan

## Indikace použití

Mepilex Transfer je určen pro široké spektrum exsudujících ran.

Krytí lze také použít k ochraně oslabené anebo křehké kůže.

## Upozornění

- Nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na krytí nebo jeho materiály.
- Nepoužívejte společně s oxidačními činidly, jako jsou roztoky chlornanu nebo peroxidu vodíku.
- Pokud zjistíte známky klinické infekce, jako je např. horečka, nebo jsou-li rána a okolní kůže zarudlé, oteklé nebo je v místě rány zvýšená teplota, poradte se s lékařem o vhodné léčbě.
- Nepoužívejte opakovaně, jelikož při opětovném použití se charakteristiky výrobku mohou zhoršit a může se vyskytnout křížová kontaminace.
- Sterilní. Nepoužívejte, pokud je sterilní bariéra před použitím poškozena nebo otevřena. Nesterilizujte opakovaně.

## Pokyny k použití

Krytí Mepilex Transfer mohou používat laici pod dohledem kvalifikovaného zdravotníka.

1. Ránu vyčistěte podle zavedené klinické praxe.
2. Okolí rány důkladně vysušte.
3. Vyberte správnou velikost krytí. Krytí by mělo přesahovat na suchou kůži kolem rány alespoň o 1–2 cm při menších rozměrech (do 12,5×12,5 cm) a o 3–5 cm při větších rozměrech. Podle potřeby lze krytí zastříhnout, aby je bylo možné přizpůsobit tvaru rány a umístění.
4. Odstraňte z krytí zbvající snímatelnou fólii a přiložte je přílnavou stranou na ránu.
5. Odstraňte z krytí zbývající snímatelnou fólii a okraje krytí na kůži vyhladte. Krytí nenatahujte.
6. Podle potřeby použijte vhodné sekundární krytí a fixaci k udržení vlhkého prostředí rány:
  - U středně až silně exsudujících ran použijte na Mepilex Transfer sekundární absorpční krytí a zafixujte pomocí např. obinadla Tubifast®, punčoch nebo bandáže
  - U neexsudujících nebo slabě exsudujících ran nebo na ochranu křehké kůže použijte k fixaci prodyšné filmové krytí nebo obinadlo Tubifast.

Interval výměny krytí Mepilex Transfer může být i několik dní. Výměnu krytí provádějte dříve, než je plně saturované, při známkách prosakování, nebo jak je indikováno podle zavedené klinické praxe.

Při použití sekundárního absorpčního krytí může být žádoucí jeho častější interval výměny než u krytí Mepilex Transfer pod ním. Výměnu sekundárního krytí provádějte dříve, než je plně saturované, při známkách prosakování, nebo jak je indikováno podle zavedené klinické praxe. Při výměně sekundárního krytí očistěte okolní kůži a ránu pravidelně kontrolujte.

Je-li krytí Mepilex Transfer použito k ochraně, pravidelně kůži pod ním kontrolujte.

Mepilex Transfer lze použít pod kompresními bandážemi a v kombinaci s gely.

Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

## Další informace

Polyuretanová pěna použitá ve výrobku může působením světla, vzduchu nebo tepla změnit barvu na žlutější. Změna barvy nemá žádný vliv na změnu vlastností výrobku, pokud bude použit do data expirace.

Pokud dojde k závažné nežádoucí příhodě v souvislosti s použitím Mepilex Transfer, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care a místnímu příslušnému orgánu.

Mepilex®, Safetac® a Tubifast® jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Mölnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Transfer

Lágy szilikon váladékkelvezető kötszer



## Termékleírás

A Mepilex Transfer kiválóan alakítható kötszer, amely elvezeti a sebváladékot, a megfelelő másodlagos kötszerrel együtt nedvesen tartja a sebet, és minimálisra csökkenti a maceráció kockázatát. A kötszer egyedülálló Safetac® öntapadó technológiás sebfedő réteggel rendelkezik,

amely a kötszer eltávolításakor minimálisra csökkenti a beteg fájdalmát, valamint a sebet és a környező bőrt érő traumát.

A Mepilex Transfer a következőkből áll

- lágy szilikon sebfedő réteg (Safetac)
- vékony, rugalmas, poliuretán habból készült nedvszívó párna

A kötszer anyagösszetétele:

szilikon, poliuretán

## Terápiás javallatok

A Mepilex Transfer számos különféle váladékozó seb kezelésére szolgál.

A Mepilex Transfer károsodott és/vagy sérülékeny bőr védelmére is használható.

## Övintézkedések

- A kötszerrel vagy annak bármely anyagával szembeni ismert túlérzékenység esetén a termék nem alkalmazható.
- A kötszer nem használható oxidálószerekkel, például hipokloritoldattal vagy hidrogén-peroxiddal együtt.
- Klinikai fertőzés jelei, például láz, illetve a seb vagy a környező bőr vörössége, melege vagy duzzadtá válása esetén forduljon egészségügyi szakemberhez a megfelelő kezelés érdekében.
- Tilos újrahasználni! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, és keresztfertőzés léphet fel.
- Steril. Ne használja fel a terméket, ha a steril gát sérült, vagy a felhasználást megelőzően kinyílt. Tilos újraszterilizálni!

## Használati utasítás

A Mepilex Transfer laikus személyek általi, egészségügyi szakemberek felügyelete melletti használatra szolgál.

1. Tisztítsa meg a sebet a klinikai gyakorlatnak megfelelően.
2. A seb környékét gondosan szárítsa meg.
3. Válassza ki a megfelelő méretű kötszert. A kötszernek kisebb méret (legfeljebb 12,5×12,5 cm) esetén legalább 1–2 cm-nyire, nagyobb méret esetén pedig legalább 3–5 cm-nyire a környező száraz bőrre kell nyúlnia. Amennyiben a seb alakja és elhelyezkedése igényli, a kötszer méretre vágató.
4. Távolítsa el az első védőfóliát, és öntapadós oldalával helyezze a sebre a kötszert.
5. Távolítsa el a további védőfóliát, és simítsa rá a kötszert a bőrre. Ne nyújtsa meg a kötszert.
6. Szükség esetén a seb nedvesen tartása érdekében megfelelő másodlagos kötszert és rögzítést kell alkalmazni:
  - Közepesen vagy erősen váladékozó seb esetén alkalmazzon másodlagos nedvszívó kötszert a Mepilex Transfer kötszeren, és rögzítse azokat pl. Tubifast®, harisnya vagy bandázs segítségével.
  - Nem váladékozó vagy gyengén váladékozó seb esetén, illetve sérülékeny bőr védelmére alkalmazzon pl. légáteresztő filmkötszert vagy Tubifast rögzítést.

A Mepilex Transfer kötszert néhány naponta cserélni kell. Cserélje ki a kötszert annak telítődése előtt vagy szivárgás jelei esetén, illetve a klinikai gyakorlatnak megfelelően.

Ha nedvszívó másodlagos kötszert alkalmaz, előfordulhat, hogy azt gyakrabban kell cserélni, mint az alatta lévő Mepilex Transfer kötszert. Cserélje ki a másodlagos kötszert annak telítődése előtt vagy szivárgás jelei esetén, illetve a klinikai gyakorlatnak megfelelően. A másodlagos kötszer cseréjekor tisztítsa meg a környező bőrt, és rendszeresen vizsgálja meg a sebet.

Ha a Mepilex Transfer kötszert a bőr védelmére használja, rendszeresen vizsgálja meg alatta a bőrt.

A Mepilex Transfer kompressziós kötés alatt és géllal együtt is alkalmazható.

A terméket a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

## További információk

A termékhez használt poliuretán hab fény, levegő, illetve hő hatására megsárgulhat. Ez a színváltozás a lejáratú dátum előtt történő felhasználás esetén nem befolyásolja a termék tulajdonságait.

A(z) Mepilex Transfer termékkel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care és az illetékes helyi hatóság felé.

A Mepilex®, a Safetac® és a Tubifast® a Mölnlycke Health Care AB bejegyzett védjegyei.



# Mepilex® Transfer

Væsketransporterende skumbandasje i myk silikon

no

## Produktbeskrivelse

Mepilex Transfer er en svært føyelig og selvheftende bandasje som transporterer sårveske, opprettholder et fuktig sårmiljø og minimerer risikoen for maserasjon. Bandasjen har Safetac® sårkontaktlag, som er en unik hefteteknologi.

Det minimerer smerte hos pasienten og skade på såret og den omkringliggende huden ved fjerning av bandasjen.

Mepilex Transfer består av

- et mykt sårkontaktlag av silikon (Safetac)
- en tynn, fleksibel og absorberende pute av polyuretanskum

Innhold:

Silikon, polyuretan

## Bruksområder

Mepilex Transfer egner seg til en rekke væskende sår.

Mepilex Transfer kan også brukes som beskyttelse av skadet og/eller skjør hud.

## Forsiktighetsregler

- Skal ikke brukes på pasienter med kjent overfølsomhet mot bandasjen eller dens bestanddeler.
- Må ikke brukes sammen med oksiderende stoffer som hydrogenperoksid.
- Rådfør deg med helsepersonell for passende behandling hvis du ser tegn på klinisk infeksjon, f.eks. feber, eller hvis såret eller den omkringliggende huden blir rød, varm eller opphovnet.
- Skal ikke brukes på nytt. Hvis produktet brukes på nytt, kan det fungere dårligere og krysskontaminering kan forekomme.
- Steril. Må ikke brukes hvis den sterile barrieren er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke resteriliseres.

## Bruksanvisning

Mepilex Transfer kan brukes av lekperson under tilsyn av kvalifisert helsepersonell.

1. Rengjør såret i henhold til klinisk praksis.
2. Tørk omkringliggende hud grundig.
3. Velg en egnet bandasjestørrelse. Bandasjen skal dekke den tørre, omkringliggende huden med minst 1–2 cm for små størrelser (opptil 12,5×12,5 cm) og 3–5 cm for større størrelser. Ved behov kan bandasjen klippes for å tilpasses ulike sårformer og områder.
4. Fjern den første releasefilmen, og legg den heftende siden mot såret.
5. Fjern resten av releasefilmen, og glatt ned bandasjen mot huden. Ikke strekk bandasjen.
6. Legg på en egnet sekundærbandasje ved behov for å opprettholde et fuktig sårmiljø:
  - På moderat til svært væskende sår legges en absorberende sekundærbandasje over Mepilex Transfer som festes med f.eks. Tubifast®, strømpe eller bandasje
  - For ikke-væskende eller lite væskende sår, eller til beskyttelse av skjør hud, bruk f.eks en pustende filmbandasje eller Tubifast til fiksering.

no

Det kan gå flere dager før det er behov for å skifte Mepilex Transfer. Bandasjen må byttes før den er helt mettet, ved tegn på lekkasje eller som indikert av klinisk praksis.

Hvis det brukes en absorberende sekundærbandasje, kan det hende at denne må skiftes oftere enn Mepilex Transfer-bandasjen under den. Bandasjen må byttes før den er helt mettet, ved tegn på lekkasje eller som indikert av klinisk praksis. Når den sekundære bandasjen skiftes, rengjøres den omkringliggende huden. Såret bør inspiseres regelmessig.

Hvis Mepilex Transfer brukes til beskyttelse, må huden under inspiseres regelmessig. Mepilex Transfer kan brukes under kompresjonsbandasje og i kombinasjon med gele. Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer.

## Annen informasjon

Polyuretanskummet som er brukt i produktet, kan skifte farge til å bli mer gulaktig når det eksponeres for lys, luft og/eller varme. Fargeendringen har ingen innvirkning på produktegenskapene ved bruk før utløpsdatoen.

Hvis det oppstår bivirkninger i forbindelse med bruk av Mepilex Transfer, skal det rapporteres til Mölnlycke Health Care og Statens legemiddelverk.

Mepilex®, Safetac® og Tubifast® er registrerte varemerker som tilhører Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Transfer

Mehka silikonska obloga za prepustnost izločka



## Opis izdelka

Mepilex Transfer je izjemno prilagodljiva obloga, ki prepušča izločke in v kombinaciji z ustrezno sekundarno oblogo ohranja vlažnost območja rane in zmanjšuje tveganje za maceracijo. Obloga ima na stični strani z rano plast Safetac®, ki je edinstvena lepilna tehnologija.

Ta pri odstranitvi obveze zmanjšuje bolečino, ki jo občuti bolnik, in dodatne poškodbe ran.

Obloga Mepilex Transfer je sestavljena iz:

- plasti iz mehkega silikona na stični strani z rano (Safetac),
- tanke, prožne in vpojne blazinice iz poliuretanske pene,

Sestava materiala obloge:

silikon, poliuretan

## Indikacije za uporabo

Obloga Mepilex Transfer je namenjena oskrbi mnogih vrst ran z izločkom.

Oblogo Mepilex Transfer lahko uporabite tudi za zaščito ranljive kože in kože s pomanjkljivo naravno zaščito.

## Opozorila

- Obloge ni dovoljeno uporabljati pri bolnikih z znano občutljivostjo na oblogo ali materiale, iz katerih je sestavljena.
- Obloge ne uporabljajte z oksidirajočimi snovmi, kot so hipokloritne raztopine ali vodikov peroksid.
- Če opazite znake kliničnega vnetja, npr. povišano telesno temperaturo, ali če rana oziroma okoliška koža postane rdeča, topla ali otekla, se obrnite na zdravstveno osebje, ki bo zagotovilo ustrezno zdravljenje.
- Izdelek ni namenjen ponovni uporabi, saj lahko ta privede do poslabšanja lastnosti izdelka in navzkrižne okužbe.
- Sterilno. Ne uporabljajte izdelka s poškodovanim ali odprtim sterilnim zaščitnim slojem. Ponovna sterilizacija ni dovoljena.

## Navodila za uporabo

Oblogo Mepilex Transfer lahko pod nadzorom zdravstvenega osebja uporabljajo tudi nestrokovnjaki.

1. Očistite rano v skladu s klinično prakso.
2. Temeljito osušite kožo okoli rane.
3. Izberite primerno velikost obloge. Pri manjših ranah (velikosti do 12,5×12,5 cm) mora obloga pokrivati vsaj 1–2 cm suhe kože okoli rane, pri večjih ranah pa 3–5 cm. Po potrebi lahko oblogo razrežete ter prilagodite obliki in mestu rane.
4. Odstranite prvi zaščitni film in namestite oblogo tako, da je lepljiva stran obrnjena proti rani.
5. Odstranite preostali zaščitni film in oblogo pogladite na kožo. Obloge ne raztegujte.
6. Za ohranjanje vlažnosti območja rane uporabite in fiksirajte ustrezno sekundarno oblogo:
  - Pri ranah s srednje do veliko izločka nad oblogo Mepilex Transfer uporabite sekundarno vpojno oblogo in ju fiksirajte npr. s povojem Tubifast®, nogavicami ali obvezo.
  - Pri ranah z malo izločka ali brez njega ali za zaščito občutljive kože za fiksacijo uporabite npr. prepusten film ali Tubifast.

Oblogo Mepilex Transfer lahko pred zamenjavo uporabljate več dni. Oblogo zamenjajte, preden se popolnoma zasiči z izločkom, ob znakih puščanja oziroma ko je to primerno v skladu s klinično prakso.

Vpojno sekundarno oblogo morate morda menjati pogosteje kot oblogo Mepilex Transfer pod njo. Sekundarno oblogo zamenjajte, preden se popolnoma zasiči z izločkom, ob znakih puščanja oziroma ko je to primerno v skladu s klinično prakso. Pri menjavanju sekundarne obloge očistite okolico rane in jo redno pregledujte.

Če oblogo Mepilex Transfer uporabljate za zaščito, redno pregledujte kožo pod njo.

Oblogo Mepilex Transfer lahko uporabljate pod kompresijsko prevezo in v kombinaciji z geli.

Izdelek zavržite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja.

## Druge informacije

Poliuretanska pena, uporabljena v izdelku, lahko ob stiku s svetlobo, zrakom in/ali toploto porumeni. Sprememba barve ne vpliva na lastnosti izdelka, če ga uporabljate pred iztekom roka uporabnosti.

Ak dōjde v sūvislosti s použivanim produktu Mepilex Transfer k akejkolvek zavažnej udalosti, nahlaste ju spolonosti Mōlnlycke Health Care a prīslnšnemu miestnemu kompetentnemu ūradu.

Mepilex®, Safetac® in Tubifast® so zaščitene blagovne znamke družbe Mōlnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Transfer

Мека силиконова превръзка за пренасяне на ексудат



## Описание на продукта

Mepilex Transfer е изключително добре прилягаща превръзка, която пропуска и пренася ексудата, и в комбинация с подходяща вторична превръзка поддържа влажна среда в раната и минимизира риска от мацерация. Превръзката има слой Safetac®, който е в контакт с раната и е с уникална технология за залепване.

Тя минимизира болката за пациента и травмирането на раните и околната кожа при сваляне на превръзката.

Mepilex Transfer се състои от

- слой от мек силикон, който е в контакт с раната (Safetac)
- тънка, гъвкава абсорбираща подложка от полиуретанова пяна

Съдържание на материала на превръзката:

силикон, полиуретан

## Показания за употреба

Превръзката Mepilex Transfer е предназначена за широк спектър от ексудирани рани.

Mepilex Transfer може да се използва и за защита на протритата и/или нежна кожа.

## Предпазни мерки

- Не използвайте при пациенти с доказана свръхчувствителност към превръзката или използваните в нея материали.
- Не използвайте заедно с окислителни агенти, като например хипохлоритни разтвори или водороден пероксид.
- Ако забележите признаци на клинична инфекция, например треска, или ако раната или околната кожа стане червена, топла или подута, се консултирайте със здравен специалист за подходящо лечение.
- Да не се използва повторно. При повторна употреба действието на продукта може да се влоши и може да се получи кръстосана контаминация.
- Стерилно. Да не се използва, ако стерилната преграда е повредена или отворена преди употреба. Да не се стерилизира повторно.

## Инструкции за употреба

Mepilex Transfer може да се използва от неспециалисти под наблюдението на здравни специалисти.

1. Почистете раната в съответствие с клиничната практика.
2. Старателно подсушете кожата около раната.
3. Изберете превръзка с подходящ размер. Превръзката трябва да покрива сухата кожа около раната поне с 1–2 см за по-малките размери на продукта (при размери до 12,5×12,5 см) и с 3–5 см за по-големите. Ако се налага, превръзката може да се изрязва, за да прилепва добре към различни по форма и местоположение рани.
4. Отстранете първия предпазен филм и поставете със залепващата страна към раната.
5. Отстранете оставащия предпазен филм и сложете гладко превръзката върху кожата. Не разтягайте превръзката.
6. Поставете подходяща вторична превръзка и фиксатори, ако е необходимо, за да поддържате влажна среда в раната:
  - При умерено до силно ексудирани рани използвайте вторична абсорбираща превръзка върху превръзката Mepilex Transfer и ги фиксирайте например с Tubifast®, еластична трикотажна лента или бинт
  - При неексудирани или слабо ексудирани рани или с цел защита на нежна кожа като фиксатор можете да използвате например дишаща превръзка с филм или Tubifast.

Интервалът за смяна на превръзката Mepilex Transfer може да е няколко дни. Сменяйте превръзката, преди да се напои изцяло, при признаци на изтичане или според обичайната клинична практика.

Когато се използва вторична абсорбираща превръзка, може да е необходимо тя да се сменя по-често от превръзката Mepilex Transfer под нея. Сменяйте вторичната превръзка, преди да се напои изцяло, при признаци на изтичане или според обичайната клинична практика. При смяна на вторичната превръзка почиствайте кожата около раната и проверявайте редовно състоянието на самата рана.

Когато превръзката Mepilex Transfer се използва с предпазна цел, проверявайте редовно състоянието на кожата под нея.

Mepilex Transfer може да се използва под компресираща превръзка и в комбинация с гелове.

Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда.

## Друга информация

Полиуретановата пяна, използвана в продукта, може да промени цвета си към по-жълт, когато е изложена на светлина, въздух и/или топлина. Промената на цвета не оказва влияние върху свойствата на продукта, когато той се използва в рамките на срока на годност.

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Mepilex Transfer, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care и на местния компетентния орган.

Mepilex®, Safetac® и Tubifast® са регистрирани търговски марки на Mölnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Transfer

Pansament din silicon moale pentru transferul exsudației



## Descrierea produsului

Mepilex Transfer este un pansament extrem de confortabil care transferă exsudația și care, în combinație cu un pansament secundar adecvat, menține un mediu umed pentru plagă și reduce la minimum riscul de macerare. Pansamentul are un strat Safetac® de contact cu plaga, o tehnologie adezivă unică.

Aceasta minimizează durerea pacienților și traumatismul plăgilor și al tegumentului perilezional în momentul îndepărtării pansamentului.

Mepilex Transfer este alcătuit din:

- un strat de contact cu plaga fabricat din silicon moale (Safetac);
- un tampon absorbant subțire și flexibil, din spumă poliuretanică.

Conținutul materialului de pansament:  
silicon, poliuretan.

## Indicații de utilizare

Mepilex Transfer este destinat utilizării pentru o gamă variată de plăgi exsudative. De asemenea, Mepilex Transfer poate fi utilizat pentru a proteja tegumentul afectat și/sau fragil.

## Precauții

- A nu se utiliza la pacienți cu hipersensibilitate cunoscută la pansament sau la materialele acestuia.
- A nu se folosi în asocieri cu agenți oxidanți, precum soluțiile de hipoclorit sau apa oxigenată.
- Dacă observați semne de infecție, precum febră, sau dacă rana ori tegumentul perilezional se înroșește, se încălzește ori se umflă, adresați-vă imediat unui cadru medical pentru a primi tratament adecvat.
- A nu se reutiliza; în caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.
- Steril. A nu se folosi dacă bariera sterilă a fost deteriorată sau deschisă înainte de utilizare. A nu se reesteriliza.

## Instrucțiuni de utilizare

Mepilex Transfer poate fi utilizat de către persoanele nespecializate în domeniul sanitar sub supravegherea unui cadru sanitar.

1. Curățați plaga conform practicii clinice.
2. Uscați bine tegumentul perilezional.
3. Alegeți o mărime de pansament corespunzătoare. Pansamentul trebuie să acopere tegumentul perilezional uscat pe o porțiune de cel puțin 1–2 cm în cazul mărimilor mici (mărimi până la 12,5x12,5 cm) și de cel puțin 3–5 cm în cazul mărimilor mari. Dacă este cazul, pansamentul poate fi tăiat pentru a se conforma diverselor forme și localizări ale plăgilor.
4. Îndepărtați prima peliculă protectoare și aplicați partea adezivă pe plagă.
5. Îndepărtați pelicula protectoare rămasă și neteziți pansamentul pe piele. Nu întindeți pansamentul.
6. Aplicați pansamentul secundar adecvat și dispozitivele de fixare, dacă este cazul, pentru a menține un mediu umed pentru plagă.
  - În cazul plăgilor cu exsudație moderată până la abundentă, plasați un pansament secundar absorbant peste Mepilex Transfer și fixați ambele pansamente cu Tubifast®, ciorapi medicali sau bandaje, de exemplu.
  - În cazul plăgilor fără exsudație sau cu exsudație medie sau pentru a proteja tegumentul fragil, utilizați un pansament cu peliculă permeabilă la aer sau Tubifast pentru fixare.

Pansamentul Mepilex Transfer poate fi schimbat la interval de câteva zile. Schimbați pansamentul înainte de a fi plin, dacă prezintă urme de scurgere sau în conformitate cu practica clinică.

Dacă utilizați un pansament secundar absorbant, este posibil să fie nevoie să îl schimbați pe acesta mai des decât schimbați pansamentul Mepilex Transfer de dedesubt. Schimbați pansamentul secundar înainte de a fi plin, dacă prezintă urme de scurgere sau în conformitate cu practica clinică. Când schimbați pansamentul secundar, curățați tegumentul perilezional și examinați plaga la intervale regulate.

Dacă utilizați pansamentul Mepilex Transfer pentru protecție, examinați tegumentul de dedesubt la intervale regulate.

Mepilex Transfer poate fi utilizat sub bandaje de compresie și în combinație cu geluri. Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.

## Alte informații

Spuma poliuretanică utilizată în produs poate modifica culoarea, adăugând un plus de culoare galbenă, atunci când este expusă la lumină, aer și/sau căldură. Modificarea culorii nu influențează proprietățile produsului atunci când este folosit înainte de data expirării. Dacă s-a produs vreun incident grav legat de utilizarea Mepilex Transfer, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care sau către autoritatea competentă la nivel local.

Mepilex®, Safetac® și Tubifast® sunt mărci înregistrate ale Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Transfer

Mäkký silikónový obväz na odstránenie exsudátu z rany



## Popis produktu

Mepilex Transfer je vysoko adaptívne krytie prenášajúce exsudát a v kombinácii s vhodným sekundárnym krytím udržiava vlhkosť v okolí rany a minimalizuje riziko macerácie. Krytie má kontaktnú vrstvu na rany Safetac®, ktorá je jedinečnou adhezívnou technológiou.

Minimalizuje bolesť pacienta a poškodenie rán a okolitej pokožky pri odstránení krytia.

Mepilex Transfer sa skladá z:

- kontaktnej vrstvy z mäkkého silikónu (Safetac)
- tenkej ohybnej absorpčnej vrstvy z polyuretánovej peny

Zloženie krytia:

silikón, polyuretán

## Indikácie na použitie

Mepilex Transfer je určený pre širokú škálu exsudujúcich rán.

Mepilex Transfer možno tiež použiť na ochranu narušenej a/alebo popraskanej pokožky.

## Bezpečnostné opatrenia

- Nepoužívajte u pacientov so známou citlivosťou na krytie alebo jeho zložky.
- Nepoužívajte spolu s oxidujúcimi látkami, ako sú roztoky chlórnanov alebo peroxidu vodíka.
- Ak spozorujete symptómy klinickej infekcie, ako je napr. horúčka, alebo že rana alebo okolitá pokožka sčervená, je teplá alebo opuchnutá, poraďte sa s profesionálnym zdravotníckym pracovníkom.
- Nepoužívajte opakovane, pri opätovnom použití účinnosť produktu klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.
- Sterilné. Nepoužívajte, ak je sterilná bariéra pred použitím poškodená alebo otvorená. Opakovane nesterilizujte.

## Návod na použitie

Mepilex Transfer môžu používať laici pod dohľadom profesionálnych zdravotníckych pracovníkov.

1. Ranu očistite bežným klinickým postupom.
2. Dôkladne vysušte okolitú pokožku.
3. Zvoľte vhodnú veľkosť krytia. Krytie by malo prekryvať suchú okolitú pokožku s presahom minimálne 1–2 cm pri menších veľkostiach (do 12,5×12,5 cm) a 3–5 cm pri väčších veľkostiach. V prípade potreby sa krytie môže zastríhnuť do rôznych tvarov podľa tvaru rany a miesta použitia.
4. Odstráňte prvú ochrannú fóliu z krytia a aplikujte ho lepiacou stranou na ranu.
5. Odstráňte zvyšnú ochrannú fóliu a vyrovnajte krytie na pokožke. Krytie nenafahujte.
6. Na zachovanie vlhkého okolia rany použite podľa potreby vhodné sekundárne krytie a fixačný materiál:
  - Pri ranách so stredne silnou až silnou exsudáciou použite sekundárne absorpčné krytie na vrch krytia Mepilex Transfer a upevnite ich napríklad materiálom Tubifast®, pletenou manžetou alebo obväzovým materiálom
  - Pri neexsudujúcich ranách alebo ranách s nízkou exsudáciou alebo na ochranu krehkej pokožky použite napríklad priedušné fóliové krytie alebo materiál Tubifast.

Interval výmeny krytia Mepilex Transfer môže byť niekoľko dní. Krytie vymeňte, keď je úplne nasýtené, pri príznakoch únikov alebo na základe klinickej praxe.

Ak sa používa sekundárne absorpčné krytie, musí sa toto krytie vymieňať častejšie ako krytie Mepilex Transfer pod ním. Sekundárne krytie vymeňte predtým, ako sa úplne nasýti, pri príznakoch únikov alebo na základe klinickej praxe. Pri výmene sekundárneho krytia očistite okolitú pokožku a pravidelne kontrolujte ranu.

Ak sa krytie Mepilex Transfer používa ako ochrana, pravidelne kontrolujte pokožku pod ním.

Krytie Mepilex Transfer možno použiť pod tlakovým obväzovým materiálom a v kombinácii s gélni.

Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

## Ďalšie informácie

Polyuretánová pena použitá v produkte môže po vystavení na svetlo, vzduch a/alebo teplo zmeniť farbu na žltšiu. Zmena farby nemá žiadny vplyv na vlastnosti produktu, ak sa použije pred dátumom expirácie.

Če pride v pozvezi z uporabo izdelka Mepilex Transfer do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care in lokalni pristojni organ.

Mepilex®, Safetac® a Tubifast® sú registrované ochranné známky spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Transfer

Yumuşak silikon eksüda transfer pansuman



## Ürün açıklaması

Mepilex Transfer uygun bir sekonder pansuman ile birlikte eksüdayı aktararak nemli bir yara ortamı sağlayan ve maserasyon riskini en aza indiren, yüksek derecede uyumlu bir pansumandır. Pansuman kendine özgü bir yapıştırıcı teknolojisi olan bir Safetac® yara temas tabakasına sahiptir.

Hastanın ağrısını ve yaralarda travmayı ve pansumanı çıkarırken etrafındaki bölgeyi en aza indirir.

Mepilex Transfer şunlardan oluşur

- yumuşak bir silikon yara temas tabakası (Safetac)
- ince bir poliüretan köpükten esnek emici ped

Pansuman materyalinin içeriği:

Silikon, poliüretan

## Kullanım endikasyonları

Mepilex Transfer eksüdaya sahip geniş bir yara aralığı için tasarlanmıştır.

Mepilex Transfer sağlıklı ve/veya narin cildin korunması için de kullanılabilir.

## Önlem(ler)

- Pansumana veya materyallerine karşı aşırı duyarlılığı bilinen hastalarda kullanmayın.
- Hipoklorit solüsyonlar veya hidrojen peroksit gibi oksidizan ajanlarla birlikte kullanmayın.
- Klinik enfeksiyon belirtileri görüyorsanız, örn. ateş ya da yara ya da çevreleyen cilt kızarıyor, ısınır ya da şişerse, uygun tedavi için bir sağlık uzmanına danışın.
- Tekrar kullanmayın, ürün tekrar kullanılırsa, performansı bozulabilir ve çapraz kontaminasyon görülebilir.
- Sterildir. Steril koruyucu, kullanım öncesinde hasarlı veya açılmışsa kullanmayınız. Tekrar sterilize etmeyin.

## Kullanım talimatları

Mepilex Transfer, sağlık hizmeti personellerinin gözetiminde vasıfsız kişiler tarafından kullanılabilir.

1. Yarayı klinik uygulamalara uygun biçimde temizleyin.
2. Yara çevresindeki cildi iyice kuruyun.
3. Uygun bir pansuman boyutu seçin. Pansuman yara etrafındaki kuru cildi daha küçük boyutlar için (12,5×12,5 cm'ye kadar) en az 1-2 cm ve daha büyük boyutlar için 3-5 cm kadar örtmelidir. Gerekirse, pansuman çeşitli yara şekilleri ve konumlarına uymak üzere kesilebilir.
4. İlk açma filmi çıkarın ve yapışkan tarafı yaraya uygulayın.
5. Kalan açma filmi çıkarın ve cildin üzerindeki pansumanı düzleştirin. Pansumanı gerdirmeyin.
6. Nemli bir yara ortamı sağlamak için uygun bir sekonder pansuman uygulayın ve gerekirse sabitleme yapın:
  - Orta ile yüksek eksüdalı yaralarda Mepilex Transfer'in üzerinde örneğin Tubifast®, dokuma veya bandaj gibi bir sekonder emici pansuman kullanın
  - Eksüda olmayan veya düşük eksüdalı yaralar veya hassas cildin korunması için örneğin hava geçirgen film pansuman veya sabitleme için Tubifast kullanın.

Mepilex Transfer pansuman değiştirme sıklığı birkaç gün olabilir. Pansumanı tamamen satüre hale gelmeden önce, sızıntı belirtilerinde veya klinik uygulamalarda belirtildiği şekilde değiştirin.

Emici sekonder pansuman kullanılacak olursa bu pansumanın alttaki Mepilex Transfer pansumandan daha sık değiştirilmesi gerekebilir. Sekonder pansumanı tamamen satüre hale gelmeden önce, sızıntı belirtilerinde veya klinik uygulamalarda belirtildiği şekilde değiştirin. Sekonder pansuman değiştirilirken çevredeki deriyi temizleyin ve yarayı düzenli olarak inceleyin.

Mepilex Transfer koruma için kullanılıyorsa alttaki deriyi düzenli olarak inceleyin.

Mepilex Transfer kompresyon sargıları altında veya jellerle birlikte kullanılabilir.

İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.

## Diğer bilgiler

Üründe kullanılan poliüretan köpük; ışık, hava ve/veya ısıya maruz kaldığında daha sarı renge dönebilir. Ürün son kullanma tarihinden önce kullanıldığında, renk değişikliğinin ürün özellikleri üzerinde herhangi bir etkisi yoktur.

Mepilex Transfer kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana gelmişse, bu durum Mölnlycke Health Care'e ve yerel yetkili makamınıza bildirilmelidir.

Mepilex®, Safetac® ve Tubifast® Mölnlycke Health Care AB'nin tescilli ticari markalarıdır.



# Mepilex® Transfer

Minkšto silikono tvarstis eksudatui nufiltruoti

lt

## Gaminio aprašymas

„Mepilex Transfer“ yra labai patogus tvarstis, praleidžiantis eksudatą, o naudojant su tinkamu papildomu tvarščiu palaikantis drėgmę gyjančioje žaizdoje ir mažinantis maceracijos riziką. Tvarstis turi „Safetac®“ su žaizda besiliečiantį sluoksnį, kuris yra unikali lipni medžiaga.

Ją naudojant sumažinamas pacientų skausmas ir žaizdų bei aplinkinės odos traumavimas nuimant tvarstį.

„Mepilex Transfer“ sudaro

- ant žaizdos dedamas minkšto silikono sluoksnis („Safetac“);
- plonas ir lankstus sugeriamasis poliuretano putų įklotas.

Tvarščio medžiagų sudėtis:

silikonas, poliuretanai

## Naudojimo indikacijos

„Mepilex Transfer“ skirtas įvairioms eksuduojančioms žaizdoms.

„Mepilex Transfer“ taip pat galima naudoti pažeistai ir (arba) gležnai odai apsaugoti.

## Atsargumo priemonės

- Nenaudoti pacientams, jei žinoma, kad jie alergiški tvarščiu ar jo medžiagoms.
- Nenaudoti kartu su oksiduojančiomis medžiagomis, pvz., hipochlorito tirpalais ar vandenilio peroksidu.
- Jei matote infekcijos požymių, pvz., pasireiškė karščiavimas ar žaizda arba aplinkinė oda paraudo, įkaito ar patino, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą dėl tinkamo gydymo.
- Nenaudokite pakartotinai – naudojant pakartotinai gali pablogėti gaminio savybės ir įvykti kryžminis užkrėtimas.
- Sterilus. Nenaudokite, jei prieš naudojant buvo pažeistas sterilus barjeras arba buvo atidaryta pakuotė. Pakartotinai nesterilizuoti.

## Naudojimo instrukcija

„Mepilex Transfer“ galima naudoti asmenims prižiūrint sveikatos priežiūros specialistams.

1. Išvalykite žaizdą pagal klinikinius reikalavimus.
2. Kruopščiai nusausinkite aplinkinę odą.
3. Pasirinkite tinkamą tvarščio dydį. Tvarstis turi užėti ant mažesnių žaizdų (iki 12,5×12,5 cm) sausos aplinkinės odos kraštų ne mažiau kaip 1–2 cm, o ant didesnių žaizdų kraštų – 3–5 cm. Jei reikia, tvarstį galima sukarchyti, kad jis prisitaikytų prie įvairių žaizdos formų ir vietų.
4. Nuimkite pirmąją apsauginę plėvelę, tvarstį lipniaja puse priglauskite prie žaizdos.
5. Nuimkite likusią apsauginę plėvelę ir prispausdami prie odos išlyginkite tvarstį. Netempkite tvarščio.
6. Uždėkite tinkamą antrinį tvarstį ir tvirtinimo priemonę (jei reikia) drėgmei gyjančioje žaizdoje palaikyti:
  - vidutiniškai ir labai eksuduojančioms žaizdoms ant „Mepilex Transfer“ naudokite papildomą sugeriamąjį tvarstį ir pritvirtinkite, pvz., „Tubifast®“, kojine ar tvarščiais;
  - neeksuduojančioms ir mažai eksuduojančioms žaizdoms bei gležnai odai apsaugoti naudokite, pvz., tvarstį su oru laidžia plėvele arba „Tubifast“ (pritvirtinti).

Tvarščio „Mepilex Transfer“ keitimo intervalas gali būti kelios dienos. Keiskite tvarstį, kol jis dar visiškai neprisiuskė, pastebėję pratekėjimo požymių arba kaip numatyta pagal klinikinę praktiką.

Kai naudojamas sugeriamasis papildomas tvarstis, jį gali reikėti keisti dažniau nei po juo esantį tvarstį „Mepilex Transfer“. Keiskite papildomą tvarstį, kol jis dar visiškai neprisiuskė, pastebėję pratekėjimo požymių arba kaip numatyta pagal klinikinę praktiką. Kai keičiate papildomą tvarstį, reguliariai valykite aplinkinę odą ir tikrinkite žaizdą.

Kai „Mepilex Transfer“ naudojamas kaip apsauginis tvarstis, reguliariai tikrinkite po juo esančią odą.

„Mepilex Transfer“ galima dėti po spaudžiamuoju tvarščiu ir naudoti kartu su geliais. Utilizuoti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

## Kita informacija

Gaminyje naudojamos poliuretano putos gali pagelsti veikiamos šviesos, oro ir (arba) aukštos temperatūros. Toks spalvos pokytis neturi jokio poveikio produkto savybėms, jei produktas naudojamas iki jo galiojimo laiko pabaigos.

Kilus reikšmingam su Mepilex Transfer naudojimu susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Mölnlycke Health Care“ ir vietinei kompetentingai tarnybai.

Mepilex®, Safetac® ir Tubifast® yra registruotieji Mölnlycke Health Care AB prekių ženklai.

lt

# Mepilex® Transfer

Mīkstā silikona pārsējs eksudāta aizvadišanai



## Izstrādājuma apraksts

Mepilex Transfer ir īpaši ērts pārsējs, kas aizvada eksudātu no brūces un kopā ar atbilstošu sekundāro pārsēju uztur brūcē mitru vidi un līdz minimumam samazina macerācijas rašanās risku. Pārsējam ir Safetac® brūces kontaktslānis, kas ir unikāla adhēzijas tehnoloģija.

Tas mazina pacienta sāpes, kā arī brūču un apkārtējās ādas traumēšanas risku, ņemot pārsēju.

Mepilex Transfer sastāv no:

- mīksta silikona brūces kontaktslāņa (Safetac);
- plāna, elastīga, absorbējoša poliuretāna putu slāņa.

Pārsēja materiālu sastāvs:

silikons, poliuretāns

## Lietošanas indikācijas

Mepilex Transfer ir paredzēts dažādām eksudējošām brūcēm.

Mepilex Transfer var izmantot arī bojātas un/vai trauslas ādas aizsardzībai.

## Piesardzības pasākums(-i)

- Neizmantot pārsēju pacientiem, kuriem ir paaugstināta jutība pret pārsēju vai tā sastāvā esošajiem materiāliem.
- Nedrīkst lietot kopā ar tādām oksidējošām vielām kā hipohlorīta šķīdums vai ūdeņraža peroksīds.
- Ja redzamas infekcijas pazīmes, piemēram, iekaisums, vai ja brūce ir apsārtusi, karsta vai uztūkusi, par ārstēšanu jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu.
- Nelietot atkārtoti, atkārtoti lietojot izstrādājumu, tā efektivitāte var pasliktināties un iespējama krusteniska inficēšanās.
- Sterils. Nelietot, ja sterilā barjera ir bojāta jau pirms lietošanas vai ir bijusi atvērta. Nesterilizēt atkārtoti!

## Lietošanas norādījumi

Kvalificētu veselības aprūpes speciālistu uzraudzībā Mepilex Transfer drīkst lietot arī neprofesionāļi.

1. Brūci tīriet saskaņā ar klīniskās prakses principiem.
2. Rūpīgi nosusiniet ādu ap brūci.
3. Izvēlieties atbilstošu pārsēja izmēru. Mazāka izmēra pārsējam jāpārklāj sausā āda ap brūces malām vismaz par 1–2 cm (izmēriem līdz 12,5x12,5 cm), bet lielāku izmēru pārsējiem – par 3–5 cm. Ja nepieciešams, pārsēju var piegriezt atbilstoši konkrētās brūces formai un atrašanās vietai.
4. Noņemiet pirmo aizsargplēvi un lipīgo pusi uzlieciet uz brūces.
5. Noņemiet atlikušo aizsargplēvi un pārsēju pieglaidiet pie ādas. Neiestiepiet pārsēju.
6. Uzlieciet atbilstošu sekundāro pārsēju un fiksējiet to, ja nepieciešams, lai saglabātu brūcē mitru vidi.
  - Brūcēm ar vidēji smagu vai izteiktu eksudātu virs Mepilex Transfer izmantojiet sekundāru absorbējošu pārsēju un nofiksējiet to, piemēram, ar Tubifast®, zeķi vai saiti
  - Neeksudējošām brūcēm vai brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi, vai arī lai pasargātu trauslu ādu, izmantojiet elpojošo plēvveida pārsēju vai Tubifast.

Mepilex Transfer pārsēja nomaiņas intervāls var būt dažas dienas. Nomainiet pārsēju, pirms tas ir pilnībā piesūcies, parādās šķidrums noplūdes pazīmes vai atbilstoši klīniskajai praksei.

Ja tiek izmantots sekundārais absorbējošais pārsējs, šo pārsēju, iespējams, vajadzēs mainīt biežāk nekā Mepilex Transfer pārsēju zem tā. Nomainiet sekundāro pārsēju, pirms tas ir pilnībā piesūcies, parādās šķidrums noplūdes pazīmes vai atbilstoši klīniskajai praksei. Mainot sekundāro pārsēju, notīriet apkārtējo ādu un regulāri pārbaudiet brūci.

Ja aizsardzībai tiek izmantots Mepilex Transfer, regulāri pārbaudiet ādu zem tā.

Mepilex Transfer var izmantot zem spiedošiem pārsējiem un kopā ar geliem.

Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

## Cita informācija

Ja uz pārsēju iedarbojas gaisma, gaiss un/vai karstums, tajā izmantotais poliuretāna putu slānis var kļūt dzeltenīgs. Taču krāsas izmaiņas nekādā veidā neietekmē izstrādājuma īpašības, ja to izmanto pirms derīguma termiņa beigām.

Ja Mepilex Transfer lietošanas laikā izraisījis kādu nopietnu negadījumu, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care un vietējai kompetentajai iestādei.

Mepilex®, Safetac® un Tubifast® ir reģistrētas Mölnlycke Health Care AB preču zīmes.



# Mepilex® Transfer

Haavaeristit läbijuhiv pehme silikooniga vahtmaterjalist side



## Toote kirjeldus

Mepilex Transfer on hästi sobituv haavaside, mis imab haavaeritise ja säilitab koos vastava sekundaarse haavasidemega niiske haavakeskkonna ning vähendab matseratsiooni riski. Haavasidemel on Safetac®-i kontaktkiht, mis on ainulaadne kleepuv tehnoloogia.

See minimeerib patsientidel haavaplaastri eemaldamisel valu ning haavade ja ümbritseva naha traumeerimist.

Mepilex Transfer koosneb järgmisest:

- haavaga kokkupuutes olevast pehmest silikoonikihist (Safetac);
- õhukesest, elastsest ja absorbeerivast polüuretaanvahtmaterjalist.

Haavasideme koostisosad on järgmised:

silikoon, polüuretaan

## Kasutusnäidustused

Mepilex Transfer on mõeldud kasutamiseks eksudaadiga haavade korral.

Mepilex Transferi võib kasutada ka kahjustatud ja/või hapra naha kaitseks.

## Ettevaatusabinõu(d)

- Ärge kasutage seda patsientidel, kellel on teadaolev tundlikkus haavasideme või mõne selle materjali suhtes.
- Ärge kasutage seda koos oksüdeerivate ainetega, nagu hüpokloriidlahused või vesinikperoksiid.
- Kui märkate põletikumärke, nt palavik, haav või ümbritsev nahk on punane, kuum või paistes, pidage sobiva ravi üle nõu tervishoiutöötajaga.
- Ärge taaskasutage, sest taaskasutamisel võib toote usaldusväärsus halveneda ja võib tekkida ristsaastumine.
- Steriilne. Ärge kasutage, kui steriilne ümbris on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge steriliseerige uuesti.

## Kasutusjuhised

Mepilex Transferi võivad tervishoiutöötaja järelevalve all kasutada ilma eriteadmisteta isikud.

1. Puhastage haav, järgides kliinilisi tavasid.
2. Kuivatage ümbritsev nahk hoolikalt.
3. Valige sobiv haavasideme suurus. Haavaside peaks katma kuiva ümbritsevat nahka vähemalt 1–2 cm ulatuses väiksemate haavade korral (suurus kuni 12,5×12,5 cm) ja 3–5 cm ulatuses suuremate haavade korral. Vajaduse korral võib haavasideme lõigata olenevalt haava kujust ja asukohast sobivaks.
4. Eemaldage esimene kaitsekile ja asetage kleepuv pool haavale.
5. Eemaldage ülejäänud kaitsekiled ja siluge haavaside nahale. Ärge haavasidet venitage.
6. Vajaduse korral lisage sobiv sekundaarne haavaside ja fikseerige, et säilitada niisket haavakeskkonda:
  - mõõdukalt kuni tugevalt immitsevate haavade korral kasutage Mepilex Transferi peal sekundaarset imavat haavasidet ja fikseerige see nt Tubifast®-i, suka või sidemega.
  - ilma eritusega kuni natuke immitsevate haavade korral või hapra naha kaitsmiseks kasutage fikseerimiseks nt õhku läbilaskvat kilega kaetud haavasidet või Tubifasti.

Mepilex Transferi haavasideme vahetamise intervall võib olla mitu päeva. Vahetage haavaside enne, kui see on täielikult läbi imibunud, kui see lekitab või kliiniliste tavade kohaselt.

Imavat sekundaarse haavaside kasutamise korral võib olla tarvis seda haavasidet sagedamini vahetada kui selle all olevat Mepilex Transferi haavasidet. Vahetage sekundaarne haavaside enne, kui see on täielikult läbi imibunud, kui see lekitab või kliiniliste tavade kohaselt. Haavasidet vahetades puhastage ümbritsev nahk ja kontrollige regulaarselt haava seisundit.

Kui Mepilex Transferi kasutatakse kaitseks, kontrollige regulaarselt haavasideme all oleva naha seisundit.

Mepilex Transferi võib kasutada rõhksideme all ja koos geelidega.

Jätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnanäidustuste kohaselt.

## Muu teave

Tootes kasutatav polüuretaanvahtmaterjal võib valguse, õhu ja/või soojust toimet muutuda kollaseks. Värvuse muutus ei mõjuta toote omadusi, kui seda kasutatakse enne kõlblikkusaja möödumist.

Kui seoses toote Mepilex Transfer kasutamisega toimub tõsine intsident, tuleb sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care ja kohalikule pädevale asutusele.

Mepilex®, Safetac® ja Tubifast® on ettevõtte Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärgid.



# Meriplex® Transfer

Мягкая силиконовая повязка для отведения экссудата



## Описание изделия

Meriplex Transfer — это плотно прилегающая повязка, которая отводит экссудат и, в сочетании с подходящей вторичной повязкой, поддерживает влажную среду в ране и минимизирует риск мацерации. Повязка имеет контактирующий с раневой поверхностью слой Safetac®, который создается с использованием уникальной технологии самоклеящихся повязок.

Использование этого слоя минимизирует болевые ощущения у пациента и травмирование раны и кожи вокруг нее при удалении повязки.

Повязка Meriplex Transfer состоит из:

- контактирующего с раневой поверхностью слоя из мягкого силикона (Safetac);
- тонкой гибкой поглощающей прокладки из полиуретановой пены.

Состав материала повязки:  
силикон, полиуретан

## Показания к применению

Повязка Meriplex Transfer предназначена для широкого спектра ран, выделяющих экссудат.

Повязку Meriplex Transfer можно также применять для защиты поврежденной и/или ранимой кожи.

## Меры предосторожности

- Нельзя использовать у пациентов с доказанной повышенной чувствительностью к пельзе или материалу, из которых она изготовлена.
- Не применять в сочетании с окислителями, например, растворами гипохлорита или перекиси водорода.
- При наличии признаков инфекции с выраженными клиническими симптомами, например при повышенной температуре, покраснении кожи вокруг раны, локальном ощущении тепла или отеке обратитесь к медицинскому работнику для получения соответствующего лечения.
- Повторное применение запрещается; при повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного заражения.
- Стерильно. Не используйте изделие, если его стерильный барьер был поврежден или вскрыт до использования изделия. Не подвергайте повторной стерилизации.

## Инструкция по применению

Повязка Meriplex Transfer может использоваться непрофессионалами под наблюдением квалифицированного медицинского работника.

1. Выполните очистку раны в соответствии с клинической практикой.
2. Тщательно осушите окружающую кожу.
3. Выберите повязку подходящего размера. Повязка малого размера (до 12,5×12,5 см) должна покрывать не менее 1–2 см окружающей сухой кожи, а повязка большого размера — 3–5 см. Если необходимо, повязку можно резать для наложения на раны различной формы и локализации.
4. Удалите первую снимаемую пленку и приложите повязку липкой стороной к ране.
5. Снимите оставшуюся защитную пленку и пригладьте повязку на коже.  
Не растягивайте повязку.
6. Если необходимо, наложите соответствующую вторичную повязку для поддержания влажной среды в ране.
  - При лечении ран с умеренной или обильной экссудацией наложите поверх Meriplex Transfer вторичную поглощающую повязку, затем зафиксируйте повязки с помощью, например, продукции Tubifast®, трикотажа или биндажей
  - Для фиксации на ране без экссудата или с небольшим экссудатом либо для защиты ранимой кожи применяйте воздухопроницаемую пленочную повязку или Tubifast.

Интервал смены повязки Meriplex Transfer может составлять несколько дней. Повязка меняется прежде, чем она полностью пропитается, при признаках подтекания, либо в соответствии с клинической практикой.

Вторичную впитывающую повязку (когда она используется) следует менять чаще, чем повязку Meriplex Transfer под ней. Вторичная повязка меняется прежде, чем она полностью пропитается, при признаках подтекания, либо в соответствии с клинической практикой. При смене вторичной повязки регулярно очищайте окружающую кожу и осматривайте рану. В случае применения повязки Meriplex Transfer для защиты, регулярно осматривайте рану под ней.

Meriplex Transfer можно применять под компрессионной повязкой и в сочетании с гелями. Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.

## Прочая информация

Полиуретановая губка, используемая в изделии, при воздействии света, воздуха и/или тепла может пожелтеть. Изменение цвета не влияет на свойства изделия, если срок его годности не истек.

При любом серьезном инциденте, связанном с использованием Meriplex Transfer, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care и местные компетентные органы.

Meriplex®, Safetac® и Tubifast® являются зарегистрированными торговыми знаками компании Mölnlycke Health Care AB.



## Opis proizvoda

Mepilex Transfer je izuzetno udoban povoj koji prenosi eksudate i koji, u kombinaciji s prikladnim sekundarnim povojem, održava ranu vlažnom i minimalizira rizik od nastanka maceracije. Povoj ima kontaktni sloj za ranu Safetac® koji predstavlja jedinstvenu tehnologiju prijanjanja.

Smanjuje bol kod bolesnika te traumu rana i okolne kože prilikom uklanjanja povoja.

Mepilex Transfer sastoji se od

- kontaktnog sloja za ranu od mekog silikona (Safetac)
- tankog, prilagodljivog, apsorbirajućeg obloga od poliuretanske pjene

Sastav povoja:

Silikon, poliuretan

## Indikacije za upotrebu

Mepilex Transfer osmišljen je za čitav niz ekssudirajućih rana.

Mepilex Transfer može se također upotrebljavati kao zaštita oslabljene i/ili krhke kože.

## Mjere opreza

- Ne upotrebljavajte kod bolesnika s poznatom preosjetljivosti na povoj ili njegove materijale.
- Nemojte ga upotrebljavati zajedno s oksidirajućim sredstvima kao što su hipokloritne otopine ili vodikov peroksid.
- Ako primijetite znakove kliničke infekcije, npr. povišenu tjelesnu temperaturu ili ako su rana ili okolna koža crvene, tople ili natečene, obratite se zdravstvenom djelatniku radi odgovarajućeg liječenja.
- Nemojte ponovno upotrebljavati; kod višekratne upotrebe svojstva proizvoda mogu oslabiti i može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Nemojte upotrebljavati ako je sterilna zaštita oštećena ili otvorena prije upotrebe. Nemojte ponovno sterilizirati.

## Upute za upotrebu

Mepilex Transfer mogu upotrebljavati i laici pod nadzorom zdravstvenih djelatnika.

1. Očistite ranu u skladu s kliničkom praksom.
2. Temeljito osušite okolnu kožu.
3. Odaberite odgovarajuću veličinu povoja. Povoj bi trebao prekriti okolnu kožu za najmanje 1–2 cm na manjim ranama (veličine do 12,5×12,5 cm) i za 3–5 cm na većim ranama. Po potrebi povoj se može rezati kako bi oblikom odgovarao obliku ili lokalizaciji rane.
4. Uklonite prvu zaštitnu foliju i položite ljepljivu stranu na ranu.
5. Uklonite preostalu zaštitnu foliju i zagladite povoj na koži. Ne rastežite povoj.
6. Preko njega primijenite prikladan sekundarni povoj i, po potrebi, materijal za pričvršćivanje kako biste ranu održali vlažnom:
  - Kod srednje i obilno ekssudirajućih rana preko Mepilex Transfer povoja postavite sekundarni apsorbirajući povoj i pričvrstite ga npr. s pomoću Tubifast®, čarapa ili zavoja
  - Kod neekssudirajućih rana i slabo ekssudirajućih rana ili za zaštitu krhke kože, upotrijebite npr. prozračan povoj u obliku folije ili Tubifast za pričvršćivanje.

Mepilex Transfer povoj može se mijenjati svakih nekoliko dana. Zamijenite povoj prije nego što se potpuno natopi, kod znakova curenja ili kako je indicirano prema kliničkoj praksi.

Kada se upotrebljava sekundarni povoj s apsorbirajućim slojem, taj će povoj možda biti potrebno češće mijenjati u odnosu na Mepilex Transfer povoj ispod njega. Zamijenite sekundarni povoj prije nego što se potpuno natopi, kod znakova curenja ili kako je indicirano prema kliničkoj praksi. Prilikom mijenjanja sekundarnog povoja, redovito čistite okolnu kožu i provjeravajte ranu.

Kada se Mepilex Transfer upotrebljava kao zaštita, redovito provjeravajte kožu ispod. Mepilex Transfer može se upotrebljavati ispod kompresivnog zavoja i u kombinaciji s gelovima.

Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.

## Ostale informacije

Poliuretanska pjena koja je upotrijebljena u proizvodu može promijeniti boju i postati žuća ako se izloži svjetlosti, zraku i/ili vrućini. Promjena boje nema nikakvog utjecaja na svojstva proizvoda ako se proizvod upotrijebi prije isteka roka valjanosti.

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom obloge Mepilex Transfer treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care i lokalnom ovlaštenom tijelu.

# Mepilex® Transfer

Meka silikonska obloga za prenos eksudata



## Opis proizvoda

Mepilex Transfer je izuzetno prilagodljiva obloga koja prenosi eksudat i, u kombinaciji sa odgovarajućom sekundarnom oblogom, održava vlažnu sredinu rane, te rizik od maceracije svodi na minimum. Obloga poseduje Safetac® sloj koji dolazi u kontakt sa ranom i ima jedinstvenu tehnologiju izrade prijanjajućeg materijala.

Ona ublažava bol kod pacijenta i smanjuje traume rane i okolne kože prilikom uklanjanja obloge.

Mepilex Transfer se sastoji od

- mekog silikonskog sloja koji dolazi u dodir sa ranom (Safetac)
- tankog, fleksibilnog, apsorbujućeg jastučića od poliuretanske pene

Sadržaj materijala obloge:

silikon, poliuretan

## Indikacije za upotrebu

Mepilex Transfer je namenjen zbrinjavanju širokog niza eksudirajućih rana.

Mepilex Transfer se može koristiti i kao zaštita oštećene kože i/ili kože podložne oštećenju.

## Mere predostrožnosti

- Ne koristite na pacijentima za koje se zna da su preosetljivi na oblogu ili njene komponente.
- Ne koristite zajedno sa oksidansima kao što su rastvori hipohlorita ili vodonik-peroksid.
- Ako primetite znake kliničke infekcije, npr. povišenu temperaturu ili da su rana ili okolna koža postale crvene, tople ili otečene, obratite se stručnom zdravstvenom osoblju radi odgovarajućeg lečenja.
- Nije namenjeno za ponovno korišćenje. Ako se ponovo koristi, efikasnost proizvoda može da se smanji i može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Nemojte da koristite ako je sterilna barijera oštećena ili otvorena pre upotrebe. Nemojte ponovo da sterilizujete.

## Uputstvo za upotrebu

Mepilex Transfer mogu da koriste nestručna lica pod nadzorom stručnog zdravstvenog osoblja.

1. Očistite ranu u skladu sa kliničkom praksom.
2. Temeljno osušite okolnu kožu.
3. Izaberite odgovarajuću veličinu obloge. Obloga bi trebalo da pokriva suhu okolnu kožu najmanje 1–2 cm kada su u pitanju male dimenzije obloge (veličine do 12,5×12,5 cm) i 3–5 cm za veće dimenzije. Ako je potrebno, obloga se može iseći i prilagoditi obliku i lokalizaciji rane.
4. Skinite prvi zaštitni film i stavite lepljivu stranu na ranu.
5. Skinite preostali zaštitni film i izravnajte oblogu na koži. Ne rastežite oblogu.
6. Postaviti odgovarajuću sekundarnu oblogu i trake za pričvršćivanje, ako je potrebno, radi održavanja vlažne sredine rane:
  - Za rane sa umerenim ili visokim stepenom eksudacije, koristite sekundarnu apsorbujuću oblogu preko obloge Mepilex Transfer i fiksirajte obloge pomoću proizvoda kao što su npr. Tubifast®, medicinske čarape ili zavoj.
  - Za neeksudirajuće rane ili rane sa niskim stepenom eksudacije, odnosno za zaštitu kože podložne oštećenju, za fiksaciju koristite npr. film-oblogu propustljivu za vazduh ili Tubifast.

Interval zamene obloge za Mepilex Transfer može da bude nekoliko dana. Zamenite oblogu pre nego što postane potpuno zasićena, kada pokazuje znake curenja ili kada to indikuje klinička praksa.

Kada koristite sekundarnu apsorbujuću oblogu, nju možda treba menjati češće nego Mepilex Transfer oblogu ispod nje. Zamenite sekundarnu oblogu pre nego što postane potpuno zasićena, kada pokazuje znake curenja ili kada to indikuje klinička praksa.

Kada zamenjujete sekundarnu oblogu, redovno proveravajte ranu i čistite kožu oko nje. Kada Mepilex Transfer oblogu koristite za zaštitu, redovno proveravajte kožu ispod nje.

Mepilex Transfer može da se koristi ispod kompresivnog zavoja i u kombinaciji sa gelovima.

Proizvod odlažite na otpad u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu životne sredine.

## Ostale informacije

Poliuretanska pena koja se koristi u izradi proizvoda može da promeni boju u intenzivniju žutu kada se izloži svetlosti, vazduhu i/ili toploti. Ukoliko se proizvod koristi u okviru roka trajanja, promena boje nema uticaja na njegove karakteristike.

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem Mepilex Transfer, treba ga prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom organu.

Mepilex®, Safetac® i Tubifast® su zaštićene robne marke kompanije Mölnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Transfer

Mjúkar sáraumbúðir úr silíkoni fyrir sáraútfæri



## Vörulýsing

Mepilex Transfer eru afar samfelldar umbúðir sem draga í sig sáraútfæri og, ásamt víðeigandi öðrum umbúðum, viðhalda raka umhverfis sár og lágmarka hættu á vessagrottnun. Umbúðirnar eru með snertilag úr Safetac® sem er einstök plásturstækni. Það lágmarkar sársauka sjúklinga og meiðslu á sárum og aðliggjandi húð þegar umbúðir eru fjarlægðar.

Mepilex Transfer samanstendur af

- mjúku sárasnertilagi úr silíkoni (Safetac)
- sveigjanlegum, rakadrægum plástri úr pólýúretanfroðu

Innihaldsefni í umbúðunum:

Silíkon, pólýúretan

## Notkunarleiðbeiningar

Mepilex Transfer eru ætlaðar fyrir margs konar vætlandi sár.

Einnig er hægt að nota Mepilex Transfer sem vernd fyrir sára og/eða viðkvæma húð.

## Varúðarráðstafanir

- Ekki skal nota á sjúklinga með þekkt ofnæmi fyrir sáraumbúðunum eða efnum í þeim.
- Notist ekki ásamt oxandi efnum eins og hýpróklórítlausnum eða vetnisperoxíði.
- Sjáir þú merki um sýkingu, t.d. hita í sárinu eða roða, hita eða bólgu í aðliggjandi húð, skaltu ráðfæra þig við faglærðan heilbrigðisstarfsmann um víðeigandi meðferð.
- Ekki endurnota. Sé varan endurnotuð kann hún að spillast og krossmengun getur orðið.
- Dauðhreinsað. Ekki nota ef sæfð hindrun er skemmd eða opnuð fyrir notkun. Dauðhreinsist ekki aftur.

## Notkunarleiðbeiningar

Mepilex Transfer mega vera notaðar af leikmönnum undir umsjón faglærðs heilbrigðisstarfsfólks.

1. Hreinsaðu sárið í samræmi við klínískar starfsvenjur.
2. Þurrkaðu aðliggjandi húð vandlega.
3. Veldu víðeigandi stærð umbúða. Umbúðirnar eiga að ná yfir að minnsta kosti 1–2 cm af þurri húðinni í kringum sárið fyrir minni stærðirnar (stærðir upp að 12,5×12,5 cm) og 3–5 cm fyrir stærri stærðirnar. Ef þess þarf er hægt að klippa umbúðirnar svo að þær passi á ýmsa lögun og staðsetningar sára.
4. Fjarlægðu fyrst losunarfilmuna og beittu sjálfmáandi hliðinni á sárið.
5. Fjarlægðu eftirstandandi filmuna og strjúktu umbúðirnar niður á húðina. Teygðu ekki á umbúðunum.
6. Settu aðrar víðeigandi umbúðir á og festingu, ef þess er þörf, til að viðhalda raka umhverfis sárið:
  - Fyrir sár með miðlungs til mikla sáraútfæri skal nota aðrar rakadrægar umbúðir ofan á Mepilex Transfer og festa þær með t.d. Tubifast®, sokk eða sárabindum
  - Fyrir sár með enga til litla sáraútfæri eða til að vernda viðkvæma húð, skal nota t.d. umbúðir með loftandi filmu eða Tubifast til festingar.

Bilið milli umbúðaskipta fyrir Mepilex Transfer getur verið nokkrir dagar. Skiptu um umbúðir áður en þær eru að fullu mettaðar, við merki um leka eða eins og sýnt er í klínískum aðferðum.

Þegar rakadrægar seinni umbúðir eru notaðar kann að þurfa að skipta oftast um þessar umbúðir en Mepilex Transfer-umbúðirnar undir þeim. Skiptu um seinni umbúðirnar áður en þær eru að fullu mettaðar, við merki um leka eða eins og sýnt er í klínískum aðferðum. Þegar skipt er um seinni umbúðirnar skal hreinsa húðina umhverfis og skoða sárið reglulega.

Þegar Mepilex Transfer er notað til verndar skal athuga húðina undir því reglulega. Hægt er að nota Mepilex Transfer undir þrýstiumbúðum og ásamt mismunandi geli. Farga skal í samræmi við gildandi umhverfisverklag.

## Aðrar upplýsingar

Pólýúretan-froða sem notuð er í vörunni getur breytt um lit og orðið gulari þegar hún verður fyrir ljósi, lofti og/eða hita. Litabreytingin hefur engin áhrif á eiginleika vöru þegar hún er notuð fyrir lokadagsetningu.

Ef alvarlegt tilvik hefur orðið í tengslum við notkun á Mepilex Transfer skal tilkynna það til Mölnlycke Health Care og til lögbærra yfirvalda á staðnum.

Mepilex®, Safetac® og Tubifast® eru skráð vörumerki Mölnlycke Health Care AB.



## وصف المنتج

إن Mepilex Transfer ضمادة فائقة الملاءمة تعمل على نقل الإفرازات و، مع استخدام ضمادة ثانوية مناسبة، المحافظة على بيئة رطبة للجرح وتقليل خطر حدوث تعطين إلى أدنى حد. تتميز الضمادة بوجود طبقة Safetac® الملامسة للجرح، وهي تقنية لاصقة فريدة من نوعها. إنها تقلل الألم الذي يشعر به المرضى والصددمات التي تتعرض لها الجروح والجلد المحيط عند إزالة الضمادة.

تتكون ضمادة Mepilex Transfer من

- طبقة سيليكون ملساء ملامسة للجرح (Safetac)
- لبادة ماصّة مرنة ورفيعة من رغوة البولي يوريثان

مكونات مواد الضمادة:

السيليكون، البولي يوريثان

## دواعي الاستعمال

إن ضمادة Mepilex Transfer مخصصة للاستخدام مع مجموعة كبيرة من الجروح الناضحة. يمكن استخدام ضمادة Mepilex Transfer أيضًا كوسيلة حماية للجلد المتضرر و/أو الحساس.

## الاحتياطات

- لا تستخدم المنتج مع المرضى الذين يعانون من فرط حساسية معروف تجاه الضمادة أو موادها.
- لا تستخدم المنتج مع عوامل أكسدة، مثل محاليل هيبوكلوريت أو ماء أكسجين.
- إذا ظهرت أعراض لعدوى سريرية مثل الخُمى أو إذا تحول لون الجرح أو الجلد المحيط به إلى الأحمر أو أصبح دافئًا أو متورمًا، فاستشر اختصاصي الرعاية الصحية لتلقي العلاج المناسب.
- تجنب إعادة الاستخدام، إذ قد يتدهور أداء المنتج أو يحدث تلوث عرضي إذا تمت إعادة استخدامه.
- معقم. لذا تجنب استخدامه إذا كان الحاجز المُعقَّم تالفًا أو تم فتحه قبل الاستخدام. لا تقم بإعادة تعقيمه.

## تعليمات الاستخدام

يمكن للأشخاص العاديين استخدام ضمادة Mepilex Transfer تحت إشراف اختصاصي الرعاية الصحية.

١. نظّف الجرح وفق الممارسة السريرية.

٢. ثم جفّف الجلد المحيط جيدًا.

٣. اختر حجم ضمادة مناسبًا. يجب أن تغطي الضمادة الجلد الجاف المحيط بمسافة لا تقل عن ١ إلى ٢ سم للمساحات الصغيرة (أي المساحات التي تصل إلى ١٢,٥×١٢,٥ سم) و ٣ إلى ٥ سم للمساحات الأكبر. إذا لزم الأمر، يمكن قص الضمادة لتناسب أشكال الجروح ومواقعها المختلفة.

٤. انزع أول غشاء قابل للإزالة وضع الجانب اللاصق على الجرح.

٥. انزع الغشاء المتبقي القابل للإزالة ثم قم بتسوية الضمادة على الجلد. لا تقم ببط الضمادة.

٦. ضع ضمادة ثانوية مناسبة وشرائط تثبيت، إذا لزم الأمر، للحفاظ على بيئة رطبة للجرح.

- بالنسبة إلى الجروح ذات الإفرازات المتوسطة إلى الشديدة، استخدم ضمادة ماصّة ثانوية فوق ضمادة Mepilex Transfer وثبتها باستخدام، على سبيل المثال Tubifast® أو جورب أو رباط ضاغط.

- بالنسبة إلى الجروح عديمة الإفرازات وذات الإفرازات المنخفضة أو لحماية الجلد الحساس، استخدم على سبيل المثال ضمادة ذات طبقة رفيعة جيدة التهوية أو Tubifast® للتثبيت.

قد تمتد الفترة الفاصلة بين تغيير ضمادة Mepilex Transfer بأخرى عدة أيام. واحرص على تغيير الضمادة قبل تشبعها تمامًا أو عند ظهور علامات تسرّب عليها أو وفق توجيهات الممارسة السريرية.

عند استخدام ضمادة ثانوية ماصّة، قد يتعين تغيير هذه الضمادة على فترات أكثر تقاربًا مقارنة بضمادة Mepilex Transfer المستخدمة تحتها. واحرص على تغيير الضمادة الثانوية قبل تشبعها تمامًا أو عند ظهور علامات تسرّب عليها أو وفق توجيهات الممارسة السريرية. وعند تغيير الضمادة الثانوية، نظف الجلد المحيط وافحص الجرح بشكل منتظم.

عند استخدام ضمادة Mepilex Transfer للحماية، افحص الجلد أسفل الضمادة بشكل منتظم.

يمكن استخدام ضمادة Mepilex Transfer أسفل رباط ضاغط ومع الجل.

يجب التخلص من المنتج بما يتوافق مع الإجراءات البيئية المحلية.

## معلومات أخرى

قد يتغير لون رغوة البولي يوريثان المستخدمة في المنتج ليصبح لونا أكثر صفرة عند تعرضها للضوء، و/أو الهواء، و/أو الحرارة. لا يؤثر تغير اللون على خصائص المنتج عند الاستخدام قبل تاريخ انتهاء الصلاحية.

إذا وقع أي حادث خطير مرتبط باستخدام Mepilex Transfer، فينبغي إخطار شركة Mölnlycke Health Care به وكذلك الجهة المحلية المختصة لديك.

إن Mepilex® و Safetac® و Tubifast® علامات تجارية مسجلة لشركة Mölnlycke Health Care AB.





Revised 2022-06

Master PD-274459 rev.09

**40331-42**

PD-588570 rev.03